



SOVRANO MILITARE ORDINE OSPEDALIERO
DI SAN GIOVANNI DI GERUSALEMME DI RODI E DI MALTA

L'edizione dei fac-simile del Regolamento della Sacra Infermeria di Malta e del Titolo Quarto del Codice di Rohan, dedicato all'Ospitalità e alle attività assistenziali e sanitarie dell'Ordine di Malta, accompagnata dal presente volume che riunisce la prefazione del Luogotenente di Gran Maestro, S.E. Fra' Marco Luzzago, ed alcuni testi di commento, è stata curata e pubblicata dall'Ambasciata del Sovrano Militare Ordine di Malta presso la Santa Sede nel Maggio 2021.

L'édition des facsimilés du Règlement de la Sacrée Infirmierie de Malte et du Titre IV du Code de Rohan, consacré à l'Hospitalité et aux activités en matière d'assistance et de santé de l'Ordre de Malte, accompagnée du présent volume contenant la préface du Lieutenant de Grand Maître, S.E. Fra' Marco Luzzago, et quelques textes de commentaires, a été éditée et publiée par l'Ambassade de l'Ordre Souverain Militaire de Malte près le Saint-Siège en May 2021.

The edition of the facsimiles of the Regulations of the Sacred Infirmary of Malta and of Title IV of the Code de Rohan, dedicated to Hospitality and to the Order of Malta's health and care work, complemented by this booklet that includes the foreword by the Lieutenant of the Grand Master, H.E. Fra' Marco Luzzago, and a few commentaries, has been edited and published by the Embassy of the Sovereign Military Order of Malta to the Holy See in May 2021.

PROGETTO GRAFICO
Marianna Antiga

STAMPA
Grafiche Antiga spa - Crocetta del Montello (Treviso) - Italy

© 2021 Ambasciata del Sovrano Militare Ordine di Malta
presso la Santa Sede

ISBN 978-88-8435-251-4
Tutti i diritti riservati

REGOLAMENTO DELLA SACRA INFERMERIA DI MALTA 1725

**Prefazione e testi
di commento**

**Préface
et commentaires**

**Foreword
and commentaries**

Ringraziamenti

Un pieno e convinto sostegno è stato assicurato all'iniziativa da S.E. il Grande Ospedaliere, S.E. Dominique Prince de La Rochefoucauld-Montbel, oltre che dagli Eminentissimi Signori Cardinali Gianfranco Ravasi, Mario Grech e Silvano Tomasi e dai Dignitari dell'Ordine che hanno offerto le loro riflessioni e commenti raccolti nel presente volume. Un particolare ringraziamento va al Gran Cancelliere, S.E. Albrecht Freiherr von Boeselager, e al Conservatore degli Archivi e della Biblioteca Magistrale, S.E. Fra' Emmanuel Rousseau.

L'opera ha potuto essere realizzata anche grazie ai Confratelli che, da ogni parte del mondo, hanno accettato di sostenerne parte degli oneri e di utilizzarla poi come mezzo per diffondere la conoscenza della missione originaria e caratterizzante dell'Ordine di Malta.

Un ringraziamento particolare va:

ai Procuratori dei Gran Priorati di Roma, Lombardia e Venezia, Napoli e Sicilia, Boemia e Austria,

ai Presidenti delle Order of Malta Federal Association (USA), American Association (USA) e alla Western Association (USA),

ai Presidenti dell'Associazione Tedesca, Italiana, Francese, Nicaraguense, Belga, Britannica e Australiana,

agli Ambasciatori dell'Ordine accreditati presso Etiopia, Marocco, Federazione Russa, Albania, Costa Rica, Monaco, Bosnia - Herzegovina, Brasile, Ecuador, Repubblica Dominicana, Argentina, Macedonia del Nord, Antigua e Barbuda, Serbia, Polonia, Liechtenstein, Lettonia, Kiribati, Slovenia, Angola, Malta, Cipro, Moldavia, Repubblica Ceca, San Marino, Ungheria, Georgia, Guyana, Cuba, Capo Verde e Mozambico, oltre che agli Ambasciatori "at large" per l'Oceania e per le Popolazioni Rom,

agli Osservatori Permanenti dell'Ordine accreditati presso il Consiglio d'Europa, le Nazioni Unite a Ginevra, l'UNIDROIT e le Nazioni Unite a Roma (FAO, WFP, IFAD)

e al Global Fund for Forgotten People.

Un vivo ringraziamento va anche alle Assistenti dell'Ambasciata presso la Santa Sede, Dott.ssa Sandra Benigno e Dott.ssa Stefania Amoriello, che hanno di buon grado accettato un compito impegnativo e gravoso, alla Dott.ssa Valeria Maria Leonardi, Direttrice della Biblioteca Magistrale, alla Malta Libraries di La Valletta per aver autorizzato la pubblicazione di un estratto del Regolamento del 1725, ad Anna Somers Cox, CBE e Dama d'On. e Dev. per la traduzione del testo di Sua Eminenza il Card. Ravasi, ai traduttori, Dott.ssa Francesca Ciotti, Dott.ssa Raphaëlle Claudios, Dott.ssa Sarah Jane Nodes, Dott.ssa Simona Salvi, oltre che a Valérie Guillot, Francesca Colesanti e Eugenio Ajroldi ed infine a Sabina Zanardi Landi per l'attenta revisione dei testi e per il suo preziosissimo aiuto.

Antonio Zanardi Landi di Veano

Ambasciatore del S.M. Ordine di Malta
presso la Santa Sede

Remerciements

L'initiative a reçu le soutien total et convaincu de S.E. le Grand Hospitalier, S.E. Dominique Prince de La Rochefoucauld-Montbel, des Eminentissimes Cardinaux Gianfranco Ravasi, Mario Grech et Silvano Tomasi, ainsi que des Dignitaires de l'Ordre qui ont offert leurs réflexions et commentaires, rassemblés dans ce volume. Mon remerciement particulier au Grand Chancelier S.E. Albrecht Freiherr von Boeselager et au Conservateur des Archives et de la Bibliothèque Magistrales, Fra' Emmanuel Rousseau.

Cet ouvrage a été rendu possible notamment grâce aux Confrères qui, de par le monde, ont accepté de prendre en charge une partie des frais et de l'utiliser comme instrument pour faire connaître la mission première et distinctive de l'Ordre de Malte.

Nous tenons à remercier tout particulièrement:

les Procureurs des Grands Prieurés de Rome, de Lombardie et de Venise, de Naples et de Sicile, Bohême et Autriche,

les Présidents des Order of Malta Federal Association (USA), American Association (USA) et Western Association (USA),

aux Présidents de l'Association allemande, italienne, française, nicaraguayenne, belge, britannique et australienne,

aux Ambassadeurs de l'Ordre accrédités auprès de l'Éthiopie, du Maroc, de la Fédération de Russie, de l'Albanie, du Costa Rica, de Monaco, de la Bosnie-Herzégovine, du Brésil, de l'Équateur, de la République Dominicaine, de l'Argentine, de la Macédoine du Nord, d'Antigua-et-Barbuda, de la Serbie, de la Pologne, du Liechtenstein, de la Lettonie, de Kiribati, de la Slovénie, de l'Angola, de Malte, de Chypre, de la Moldavie, de la République Tchèque, de Saint-Marin, de la Hongrie, de la Géorgie, de la Guyane, de Cuba, du Cap-Vert et du Mozambique, ainsi que aux Ambassadeurs « at large » pour l'Océanie et le Peuple Rom,

aux Observateurs Permanents de l'Ordre accrédités auprès du Conseil de l'Europe, des Nations Unies à Genève, d'UNIDROIT et des Nations Unies à Rome (FAO, PAM, FIDA) et au Global Fund for Forgotten People.

De vifs remerciements vont également aux Assistantes de l'Ambassade près le Saint-Siège, Sandra Benigno et Stefania Amoriello qui ont accepté de bon gré une tâche exigeante et onéreuse, à Valeria Maria Leonardi, Directrice de la Bibliothèque Magistrale, à la Malta Libraries de La Valette pour avoir autorisé la publication d'un extrait du Règlement de 1725 conservé dans leurs archives, à Anna Somers Cox, CBE et Dame d'On. et Dev. pour avoir traduit le texte pour Son Éminence le Cardinal Ravasi, aux traducteurs, Francesca Ciotti, Raphaëlle Claudios, Sarah Jane Nodes, Simona Salvi, et à Valérie Guillot, Francesca Colesanti et Eugenio Ajroldi et enfin à Sabina Zanardi Landi pour sa révision attentive des textes et pour son aide précieuse.

Antonio Zanardi Landi di Veano

Ambassadeur du S.M. Ordre de Malte
près le Saint-Siège

Acknowledgements

This initiative has been fully and strongly endorsed by H.E. the Grand Hospitaller, H.E. Dominique Prince de La Rochefoucauld-Montbel, as well as by the Most Eminent Cardinals Gianfranco Ravasi, Mario Grech and Silvano Tomasi and by the Dignitaries of the Order who have offered their reflections and comments to be included in this booklet. Special thanks go to the Grand Chancellor, H.E. Albrecht Freiherr von Boeselager, and to the Curator of the Archives and Magistral Library, H.E. Fra' Emmanuel Rousseau.

This work was also made possible thanks to the Confreres from around the world who agreed to bear part of the costs and to use this initiative as a means of spreading awareness of the Order of Malta's original and distinctive mission.

Special thanks go to:

the Procurators of the Grand Priories of Rome, Lombardy and Venice, Naples and Sicily, Bohemia and Austria,

the Presidents of the Order of Malta Federal Association (USA), American Association (USA) and the Western Association (USA),

the Presidents of the German, Italian, French, Nicaraguan, Belgian, British and Australian Associations,

the Ambassadors of the Order accredited to Ethiopia, Morocco, Russian Federation, Albania, Costa Rica, Monaco, Bosnia-Herzegovina, Brazil, Ecuador, Dominican Republic, Argentina, North Macedonia, Antigua and Barbuda, Serbia, Poland, Liechtenstein, Latvia, Kiribati, Slovenia, Angola, Malta, Cyprus, Moldova, Czech Republic, San Marino, Hungary, Georgia, Guyana, Cuba, Cape Verde and Mozambique, as well as to the Ambassadors "at-large" to Oceania and to the Roma Peoples,

the Permanent Observers of the Order accredited to the Council of Europe, the United Nations in Geneva, UNIDROIT and the United Nations in Rome (FAO, WFP, IFAD) and the Global Fund for Forgotten People.

My heartfelt thanks also go to the Assistants of the Embassy to the Holy See, Sandra Benigno and Stefania Amoriello, who willingly accepted a demanding and cumbersome task, to Valeria Maria Leonardi, Director of the Magistral Library, to the Malta Libraries in Valletta for authorizing the publication of an excerpt of the Regulations of 1725, to Anna Somers Cox, CBE and Dame of Hon. and Dev. for translating the text of His Eminence Card. Ravasi, to the translators, Francesca Ciotti, Raphaëlle Claudios, Sarah Jane Nodes, Simona Salvi, as well as to Valérie Guillot, Francesca Colesanti and Eugenio Ajroldi and finally to Sabina Zanardi Landi for the careful revision of the texts and for her invaluable help.

Antonio Zanardi Landi di Veano

Ambassador of the S.M. Order of Malta
to the Holy See

Indice

13

Prefazione

Fra' Marco Luzzago
Luogotenente di Gran Maestro

15

La missione dell'Ordine di Malta
e il suo adattarsi ai tempi che cambiano

Cardinal Silvano M. Tomasi, C.S.
Bali Gran Croce d'Onore e Devozione
Delegato Speciale del Santo Padre per l'Ordine di Malta

17

Una sorprendente narrazione

Cardinal Gianfranco Ravasi
Bali Gran Croce d'Onore e Devozione
Presidente del Pontificio Consiglio della Cultura

21

La Sacra Infermeria e la Facoltà di Medicina di La Valletta

Cardinal Mario Grech
Bali Gran Croce d'Onore e Devozione
Segretario Generale del Sinodo dei Vescovi
In collaborazione con l'Avvocato Philip Farrugia Randon

25

Radici antiche per le sfide dell'oggi

Albrecht Freiherr von Boeselager
Gran Cancelliere

27

L'eccellenza ospedaliera come vocazione

Dominique Prince de La Rochefoucauld-Montbel
Grande Ospedaliere

31

Le collezioni della Biblioteca Magistrale, riflessi su carta
di una "Sacra Infermeria Globale"

Fra' Emmanuel Rousseau
Conservatore della Biblioteca e degli Archivi del Gran Magistero

33

La tenerezza del guerriero

Antonio Zanardi Landi di Veano
Ambasciatore presso la Santa Sede

Sommaire

37

Préface

Fra' Marco Luzzago
Lieutenant de Grand Maître

39

La mission de l'Ordre de Malte
et son adaptation aux temps qui changent

Cardinal Silvano M. Tomasi, C.S.
Bailli Grand-Croix d'Honneur et de Dévotion
Délégué Spécial du Pape auprès de l'Ordre de Malte

41

Une narration surprenante

Cardinal Gianfranco Ravasi
Bailli Grand-Croix d'Honneur et de Dévotion
Président du Conseil Pontifical de la Culture

45

La Sacrée Infirmérie e la Faculté de Médecine de La Valette

Cardinal Mario Grech
Bailli Grand-Croix d'Honneur et de Dévotion
Secrétaire Général du Synode des Evêques
En collaboration avec Maître Philip Farrugia Randon

49

Racines anciennes pour les défis du présent

Albrecht Freiherr von Boeselager
Grand Chancellor

51

Une vocation : l'excellence hospitalière
Dominique Prince de La Rochefoucauld-Montbel

Grand Hospitalier

55

Les collections de la Bibliothèque Magistrale de l'Ordre de Malte,
reflets de papier d'une « Sacrée Infirmérie globale »

Fra' Emmanuel Rousseau
Conservateur des Archives et de la Bibliothèque Magistrales

57

La tendresse du guerrier

Antonio Zanardi Landi di Veano
Ambassadeur près le Saint - Siège

Table of contents

61

Foreword

Fra' Marco Luzzago
Lieutenant of the Grand Master

63

The mission of the Order of Malta and its adaptation
to changing times

Cardinal Silvano M. Tomasi, C.S.
Bailiff Grand Cross of Honour and Devotion
Pope's Special Delegate to the Order of Malta

65

A surprising story

Cardinal Gianfranco Ravasi
Bailiff Grand Cross of Honour and Devotion
President of the Pontifical Council for Culture

69

The Sacred Infirmary and the Faculty of Medicine of Valletta

Cardinal Mario Grech
Bailiff Grand Cross of Honour and Devotion
Secretary General of the Synod of Bishops
In collaboration with Dr. Philip Farrugia Randon

73

Ancient roots for current challenges

Albrecht Freiherr von Boeselager
Grand Chancellor

75

A vocation for hospital excellence

Dominique Prince de La Rochefoucauld-Montbel
Grand Hospitaller

79

The collections of the Order of Malta's Magistral Library,
paper reflections of a "Global Sacred Infirmary"

Fra' Emmanuel Rousseau
Curator of the Archives and the Magistral Library

81

The gentleness of the warrior

Antonio Zanardi Landi di Veano
Ambassador to the Holy See

Prefazione

Fra' Marco Luzzago
Luogotenente di Gran Maestro

Sono particolarmente lieto di offrire alla lettura dei membri dell'Ordine di Malta e a coloro che verso il nostro Ordine nutrono interesse e amicizia quest'opera che riunisce la riedizione in facsimile dei "Regolamenti della Sacra Infermeria di Malta" del 1725 e della parte del Codice di Rohan dedicata all'"Ospitalità", accompagnata da un volumetto che raccoglie le riflessioni di alcuni tra i componenti del Governo dell'Ordine e di tre Eminentissimi Cardinali che ci sono particolarmente vicini e cari: il Cardinal Silvano Tomasi, Delegato del Santo Padre per l'Ordine di Malta, il Cardinal Gianfranco Ravasi, Presidente del Pontificio Consiglio della Cultura, e il Cardinal Mario Grech, nato a Malta, già Vescovo di Gozo e attualmente Segretario Generale del Sinodo dei Vescovi.

L'obbiettivo che con questa pubblicazione ci si prefigge è semplicissimo e chiaro. In tempi di pandemia, di disagio e di sofferenza per molti, è utile richiamare l'attenzione di tutti su quella che è l'originaria e sempre presente e viva vocazione dell'Ordine di San Giovanni di Gerusalemme: l'accoglienza e la cura dei malati, dei feriti e dei poveri, accompagnata da una spiritualità che tutto colloca nella prospettiva del servizio al Signore. Questa è la nostra missione e su questa roccia siamo chiamati a costruire per adattarci ai tempi e per portare un segno della nostra fede e del nostro amore per il prossimo a chi soffre, a chi ha bisogno di essere curato, a chi ha dovuto lasciare il proprio paese a causa di guerre o di persecuzioni.

Sono molto grato al nostro Ambasciatore presso la Santa Sede, Antonio Zanardi Landi, che ha pensato e realizzato questa pubblicazione, ed al Grande Ospedaliere, Dominique de La Rochefoucauld-Montbel che sin dall'inizio l'ha fortemente sostenuta e promossa.

La missione dell'Ordine di Malta e il suo adattarsi ai tempi che cambiano

Cardinal Silvano M. Tomasi, c.s.

Balì Gran Croce d'Onore e Devozione

Delegato Speciale del Santo Padre per l'Ordine di Malta

Il 3 settembre 1120 il beato Fra' Gerardo Sasso concludeva il suo pellegrinaggio terreno a Gerusalemme dove aveva organizzato un ospedale, xenodochium, per i pellegrini latini che vi arrivavano dopo un pellegrinaggio lungo e pericoloso per pregare al sepolcro di Gesù. Questi necessitavano di accoglienza, cibo, assistenza religiosa, e, spesso malati, di cura immediata. Fra' Gerardo, Fondatore, Maestro e Rettore dell'Ospedale, operava assieme ad un gruppo di fratelli professi tutti impegnati ad alleviare la sofferenza. Il senso di carità che muoveva Fra' Gerardo e i suoi confratelli li portò ad aprire il loro servizio a tutti i bisognosi senza distinzione di nazionalità o religione. Il servizio ai malati e ai poveri emerge come la priorità e la ragion d'essere delle persone che sotto la guida di Fra' Gerardo si dedicavano all'esercizio della carità evangelica come via maestra di vita cristiana e per la propria santificazione.

L'ospedale di Fra' Gerardo era situato a Gerusalemme vicino alla chiesa dedicata a San Giovanni Battista per cui divenne naturale adottare questo nome per l'ospedale e la Comunità che lo gestiva. Per assicurare la stabilità e indipendenza dell'opera a servizio dei malati e dei poveri Fra' Gerardo domandò "che fosse confermato, coll'Autorità della Sede Apostolica e posto sotto la protezione del Beato Apostolo Pietro quell'Ospedale (da lui) fondato..." La risposta positiva è datata del 15 Febbraio 1113 a firma del Papa Pasquale II e di altri nove Cardinali e vescovi e dalle iniziali del documento papale viene chiamato: *Pie voluntatis postulatio*. Oltre a confermare "in perpetuo tutte le donazioni e i possedimenti che lo stesso ospedale ha al presente di qua e di là dal mare, in Asia ed in Europa, o che in futuro potrà acquisire". Nel documento il Papa provvede alla libertà della Comunità religiosa e scrive: "Venendo a morte tu (Fra' Gerardo) che sei ora il Rettore e il Maestro di questo luogo, che nessun uomo per qualsiasi astuzia surrettizia, o per violenza vi sia scelto per guidarlo se non colui che i fratelli professi stabiliranno, secondo Iddio, doversi eleggere."

Il carisma di fondazione dell'Ordine di Malta emerge chiaramente dalle espressioni che usa Papa Pasquale II nel concedere la richiesta di Fra' Gerardo. La domanda di protezione nasce "da una pia volontà" e perciò "deve essere conseguentemente appagata". Il Papa conferma "coll'Autorità della Sede Apostolica" e pone "sotto la protezione del Beato Apostolo Pietro quell'Ospedale che Fra' Gerardo ha fondato nella città di Gerusalemme e dà la motivazione della Sua risposta positiva nel testo della *Pie postulatio voluntatis* dove si riscontra questa espressione: "compiaciuti delle premure con cui pratici l'ospitalità." Sempre nel documento pontificio *Pie postulatio voluntatis* il Papa scrive: "Comandiamo quindi che siano mantenuti per sempre ed integralmente tutti i beni che,

allo scopo di ovviare alle necessità dei pellegrini e dei poveri, siano stati acquisiti da detto Ospedale in seguito alle tue sollecite premure...”

Pellegrini, poveri e ammalati sono le categorie di persone oggetto della carità di Fra' Gerardo e dei suoi compagni. È una missione impegnativa che richiederà di estendere la protezione dei pellegrini anche manu militari in certe circostanze e non senza rischi per i membri che venivano mano a mano ad aggiungersi al nucleo iniziale attorno a Fra' Gerardo. Nove secoli di storia sono trascorsi dagli inizi dell'Ospedale di San Giovanni e del gruppo di professi che lo gestiva. Come agli inizi dell'opera anche nelle alterne vicende della sua secolare storia e per quanti vi si sono associati l'ispirazione decisiva è ben espressa da un commento di Sant'Agostino: “È dunque la carità solamente, che discerne i figli di Dio dai figli del diavolo. Essi possono anche tutti segnarsi del segno della Croce di Cristo, rispondere tutti: Amen, cantare tutti: Alleluia, farsi battezzare tutti, entrare nelle chiese, costruire i muri delle basiliche: i figli di Dio non si distinguono dai figli del diavolo che per mezzo della carità. Quelli che hanno la carità sono nati da Dio: quelli che non l'hanno, non sono nati da Dio. Indice considerevole, discernimento capitale! Abbi pure tutto ciò che vorrai: se questo solo ti manca, tutto il resto non serve a niente, ma se tutto il resto ti manca, e tu non abbia che questo, hai adempito la Legge.”

Le circostanze politiche e l'organizzazione sociale evolvono con il passare degli anni e l'apporto delle nuove tecnologie e dell'avanzare dell'educazione ha un impatto trasformante sulla cultura pubblica. Cambiare però non vuol dire distruggere, ma trovare nuove strade per vivere il carisma iniziale. Con il passare del tempo si è accumulato tanto debris. Il poeta indiano Tagore usa l'immagine del fiume Gange per descrivere questo fenomeno. Ai margini del Gange nell'acqua stagnante si trovano alberi sradicati, carcasse di animali morti, ogni sorta di rifiuti. Al centro del fiume, però, scorre una corrente di acqua pulita e fresca che ne è la vita e ne dà continuità. Il servizio di carità che costituì l'ispirazione fondante dell'Ordine degli Ospedalieri di San Giovanni di Gerusalemme rimane l'acqua fresca che continua a garantire vitalità e frutti abbondanti. L'Ordine è cresciuto e si è diversificato, ma la sua identità e la sua missione rimangono radicati nel servizio di carità. La generosità e la creatività dei suoi membri, nella complementarità dei loro carismi e dei loro ruoli, possono guidarli a scrivere oggi un'altra pagina esemplare nella storia dell'Ordine di Malta.

Papa Paschalis II, Venerabili Filio Geraudo - *“Pie Postulatio Voluntatis”*

In Lam epist.Johannis, tr.5,7 (P.L.35, 2016)

Luigi Michele de Palma, a cura di, *Primi testi normativi degli Ospedalieri*. Centro Studi Melitensi. Ecumenica Editrice, Bari 2016. Pp. 198

Una sorprendente narrazione

Cardinal Gianfranco Ravasi

Bali Gran Croce d'Onore e Devozione

Presidente del Pontificio Consiglio della Cultura

Può sembrare paradossale suggerire la lettura di un regolamento: i testi normativi solitamente si rivelano, sì, puntuali e calibrati, ma proprio per questo sono a prima vista aridi e distaccati. Le pagine che sono riproposte ora in fac-simile sono appunto una sequenza di norme che regolano una struttura sanitaria, la «Sacra Infermeria di Malta», con un allegato specifico per le «povere inferme» e un supplemento di indole generale sugli aspetti concreti e operativi dell'ospitalità. Eppure il lettore che si inoltrerà in queste pagine, per altro scritte in un delizioso italiano settecentesco, si troverà di fronte a una sorta di narrazione con una sua trama vivace e un intarsio ideale di immagini.

Per certi versi gli sembrerà di seguire un'anticipazione, sia pure antica, delle fortunate serie televisive dedicate alla vita che si svolge negli ospedali coi suoi protagonisti, medici e pazienti, con le vicende concrete e persino coi drammi che necessariamente scandiscono quell'esperienza. Una sceneggiatura, quindi, che a sorpresa apre uno spaccato sull'alta qualità dell'assistenza in quella «Sacra Infermeria» melitense, persino nettamente superiore all'attuale accoglienza che il malato incontra nelle nostre strutture ospedaliere.

Facciamo solo balenare qualche squarcio, aprendo simbolicamente le porte di quelle sale antiche, per altro adornate «con arazzi di lana e con quadri che sono in buona simitria», ben diverse dalle pareti scrostate che purtroppo non di rado costellano alcuni nosocomi odierni. Ci viene subito incontro il personale composto dai medici e dai chirurghi che non solo devono curare i pazienti, ma sono dediti anche alla ricerca scientifica. Alcuni di loro, infatti, sono incaricati di proporre «la pubblica lettura quotidiana di anatomia, accioche maggiormente si esercitino i principianti» e, a cadenza settimanale, «si tiene pubblica Accademia, nella quale si discorre sopra i morbi correnti».

Naturalmente c'è la presenza anche dell'assistenza religiosa, fondamentale per la cura integrale dell'infermo che non è solo un soggetto clinico e biologico ma una persona con una interiorità e umanità dalle dimensioni esistenziali molteplici. Curioso è anche lo spazio riservato ecumenicamente al «Papas Greco il quale viene dalla sua Parrocchia per amministrare i Sacramenti a quelli del suo Rito e Nazione». Imponente è la struttura paramedica che comprende, certo, anche il settore amministrativo con la gestione dei fondi, dei costi e dei bilanci affidata agli scrivani, ma soprattutto il personale addetto ai malati: dall'Armoriere che cura l'utensileria, al Liniere, dal Bottigliere al Compratore, ai Cuochi, ai Servi e ai Portieri e così via.

Entriamo, allora, in una delle sale che sono organizzate secondo «la dovuta separazione de' morbi e condizione de' Malati». È suggestivo notare che nel testo il termine «Malati» è sempre con la maiuscola, come lo sono le altre cariche dell'istituzione, riconoscendo quindi a loro una dignità e

un rispetto di fondo. Anche le sindromi sono accuratamente specificate per permettere un adeguato trattamento sanitario. Nelle stanze un'attenzione particolare è riservata ai letti che «sogliono di tempo in tempo mutarsi per la convenevole polizia», soprattutto quando si è di fronte a rischi di contagio. In questa luce si comprende anche perché un intero capitolo sia riservato all'«Argentaria», proprio per la tutela dell'asetticità della strumentazione.

È giunto il momento di seguire il ritmo di una giornata durante la quale si avvicinano nell'assistenza, secondo una cadenza precisa settimanale, i Fratelli dell'Ordine nelle varie lingue europee. All'alba si inizia con la «Visita» del personale sanitario che occupa l'intera mattinata. A mezzogiorno suona «la Mangia»: si vigila sulla «buona qualità della robba, pigliando sempre la migliore», e il menù delle pietanze è veramente sorprendente per la sua ricchezza e varietà. Nuova «Visita» nel pomeriggio, a cui segue la «Cena» e, per i 350/400 malati di quell'ospedale, subentra «la dovuta quiete», mentre non cessa sia l'assistenza notturna permanente, sia la vigilanza.

Questa nostra ricostruzione essenziale diventa, come si diceva, una vera e propria narrazione che approda al momento arduo della morte e della sepoltura. È significativo notare che la presenza strettamente religiosa è molto discreta: certo, è aperta al culto e alla preghiera anche una Cappella del Santissimo Sacramento, così come i Fratelli dell'Ordine rivelano la loro qualità di consacrati. Ma l'atmosfera che avvolge tempi e spazi è quella della carità evangelica che assegna al sofferente, all'ultimo, al misero, al «bambino esposto» un primato quasi di nobiltà e di deferenza.

Il pensiero corre, allora, spontaneamente alla parabola del Buon Samaritano (*Luca* 10,25-37) che Papa Francesco ha posto nel centro simbolico della sua enciclica *Fratelli tutti* (cap. 2) sotto il titolo *Un estraneo sulla strada*. Di fronte all'indifferenza e al distacco del sacerdote e del levita che «passano oltre e dall'altra parte» del ciglio della strada ove giace quello sventurato in codice rosso, il Samaritano invece si ferma, si accosta e si china su quell'uomo, lo guarda e ne «prova compassione». Questa formula che nell'originale è espressa con un solo verbo non deve ingannarci rimandando alla generica pietà di un operatore sanitario: nel greco del Vangelo di Luca è, infatti, un verbo più «appassionato» che «compassionevole» e definisce l'amore misericordioso. È, infatti, il termine greco *splanchnízomai* che letteralmente denota le viscere materne, l'emozione più intima, intensa e delicata.

Non per nulla l'amore del Samaritano è operoso e affettuoso: fascia come può le ferite, vi versa sopra vino e olio secondo i metodi del pronto soccorso antico, carica la vittima sulla sua cavalcatura e la depone solo quando giunge al primo caravanserraglio che funge anche da albergo, e per due volte Gesù ricorda il suo «prenderci cura» di questo infelice, non esitando a contribuire personalmente con una somma di denaro ai costi del soggiorno. Il racconto evangelico è molto attento nel sottolineare la dimensione personale di questi atti. È ciò che viene indicato nel racconto attraverso la ripetizione quasi martellata del pronome personale greco *autós*: «passò accanto a lui, gli si fece vicino, gli fasciò le ferite, lo caricò sulla sua cavalcatura, lo portò in albergo, si prese cura di lui... Abbi cura di lui!».

Il Samaritano incarna proprio lo spirito che percorre le righe di questo documento e l'opera di tutti coloro che, a titolo diverso, fanno parte del Sovrano Militare Ordine di Malta, coinvolgendosi nella sua imponente opera di autentica carità evangelica. Infatti, nella cornice della parabola di Gesù avviene un ribaltamento rilevante. La domanda del dottore della Legge rivolta a Cristo era: «Chi è il mio prossimo?». Interrogativo «oggettivo», quasi accademico destinato a definire chi sia il vero prossimo meritevole di tale titolo.

In finale è, invece, Gesù a rilanciarci la domanda. Essa, però, è ben diversa: «Chi di questi tre è stato prossimo di colui che è caduto nelle mani dei briganti?». Il ribaltamento è evidente ed è notato anche

da Papa Francesco nella sua ripresa allusiva della parabola: invece di discutere «oggettivamente» sulla definizione del prossimo (italiano, europeo, africano), Cristo invita a comportarsi «soggettivamente» da prossimo nei confronti di chi è nella necessità e interpella la nostra umanità e la nostra misericordia.

Idealmente queste pagine di regolamenti, e soprattutto il «titolo» specifico allegato che tratta *Dell'Ospitalità*, si pongono sulla scia dell'invito di Gesù a stendere operosamente le nostre mani verso l'«abbandonato», distaccandoci dall'indifferenza di una società che si infastidisce per le sofferenze e le ferite di molti, che gira lo sguardo altrove, che passa oltre e ignora gli sventurati come hanno fatto il sacerdote e il levita della parabola. La Chiesa deve, invece, essere in prima fila lungo i marciapiedi della storia ove bivaccano gli emarginati, nelle favelas, nelle periferie delle metropoli ove allignano la violenza e il sopruso. Si apre, così, l'orizzonte luminoso dell'impegno e della fraternità.

A questo punto vorremmo aggiungere un'appendice più «laica» che raccoglie un parallelo che può affiorare nella mente di qualche lettore. Esaminando questi documenti dell'Ordine è impossibile non confrontarli – sia pure con tutte le differenze evidenti – con il momento in cui l'infermieristica moderna nacque con l'inglese Florence Nightingale (1820-1910), che la sviluppò durante la guerra di Crimea (1853-56) e di cui raccolse i principi nel classico *Notes on Nursing* (1859). Vi sono, infatti, almeno tre assi di paragone fra le intuizioni della «dama della lampada», come era stata definita, e quelle che si percepiscono in questi regolamenti, prodotti molti anni prima.

Innanzitutto l'organizzazione «militare»: un ospedale è anche un esercito schierato pronto alla battaglia. Se vuole essere efficace, l'ordine è la prima regola e tutto deve essere pianificato e previsto, per quanto possibile. Per gestire le emergenze, bisogna organizzare quasi maniacalmente l'ordinarietà. La logistica, in guerra come in ospedale, è la condizione necessaria del successo. Non per nulla l'Ordine reca ancora il titolo originario di «Militare», così come la Nightingale aveva operato in regime bellico.

In secondo luogo non si deve mai separare il paziente dalla persona: curare non significa solamente rimettere in salute, ma occuparsi del benessere totale della persona dandogli cure da parte di un personale qualificato, che si interessi non solo della sua malattia ma anche del suo benessere in generale, inclusa la sua degna morte. Come dicevamo, non si deve mai curare il corpo senza tener conto dello spirito e dell'anima. Non per nulla una delle testimonianze autobiografiche più vive di una malata grave come lo era stata la nota scrittrice americana Susan Sontag è stata da lei intitolata *La malattia come metafora* (1978). La sofferenza fisica personale è anche un grande simbolo dell'esistenza umana e del suo limite.

Infine, come già si è suggerito, un ospedale è anche un luogo di osservazione scientifica. Ogni operatore di un ospedale può essere d'aiuto alla scienza medica. Lo fa osservando l'andamento dei pazienti ricorrendo a ogni struttura del sapere, anche della statistica. Chi lavora in un ospedale non è un mero operatore, ma una persona intelligente che prende decisioni difficili. Solo osservando e pensando, si cura. Ed è ciò che abbiamo notato anche nella «Sacra Infermeria di Malta».

Ovviamente Nightingale usava principi della medicina che nel 1700 non erano ancora conosciuti, ma, pur nella diversità dell'approccio, lo spirito è lo stesso: attenzione globale alla persona, disciplina, tenacia e intelligenza, atteggiamenti che hanno sempre contraddistinto l'Ordine di Malta, al punto che esso potrebbe fregiarsi, tra i vari motti spirituali che lo accompagnano, anche delle parole di Nightingale: *I attribute my success to this: I never gave or took any excuse*. Mai sottrarsi all'accostarsi alle sofferenze del fratello e della sorella che incroci nelle strade della storia, proprio come fece in quel giorno assolato, lungo una pista del deserto di Giuda, il Buon Samaritano evangelico.

La Sacra Infermeria e la Facoltà di Medicina di La Valletta

Cardinal Mario Grech

Balì Gran Croce d'Onore e Devozione

Segretario Generale del Sinodo dei Vescovi

In collaborazione con l'Avvocato Philip Farrugia Randon

Il nome Sacra Infermeria è unico. Nessun altro ospedale viene definito sacro. Il suo titolo racchiude la sacralità della sua fonte di energia e missione: la parola di Cristo. “Avevo fame e mi avete dato da mangiare. Ero malato e mi avete visitato... qualsiasi cosa facciate a uno solo di questi miei fratelli più piccoli, lo fate a me”. L'essenza della filosofia della Sacra Infermeria rispecchia l'identificazione di Cristo con gli ultimi.

La Regola del Beato Raymond du Puy scritta tra il 1145 e il 1153 richiama questa sacralità del luogo nella sua regola 16, prevedendo che il malato accolto in ospedale confessi con devozione i propri peccati a un prete, faccia la comunione e venga quindi condotto a letto. Già un documento del 1180 riferiva di una “*sacrae domus Hospitalis Jerosolimitani*”.

Ma questo concetto di santità del luogo sarebbe monco o lacunoso se non fosse accompagnato da una profonda umiltà nel cuore del cavaliere, tale da considerare queste anime sfortunate come suoi signori. Le parole ‘Nostrì Signori i Poveri’, che caratterizzano fin dalle origini l'Ordine di San Giovanni, magnificano le sofferenze e la povertà di quanti sono afflitti da miseria e malattia, e riducono l'ego dei cavalieri a semplice vassallo e servo. Anche il Maestro era chiamato “Servo dei Poveri e dei Malati” e talvolta lui stesso parlava di sè come “Custode dei poveri di Gesù Cristo”.

Unico è anche il livello di professionalità con cui questa missione o vocazione ospedaliera è stata generosamente condivisa e perfezionata nel corso dei secoli. Fin dai suoi albori, l'Ordine di San Giovanni ha praticato il più alto livello di assistenza medica e ha creato un faro.

I cavalieri non erano in grande maggioranza uomini di cultura o amanti dei libri, ma uomini di carità e azione. Eppure il Gran Maestro Juan de Lascaris-Castellar (1636-1657) preferì sostenere: “*Il mio Ordine ha più bisogno di soldati e marinai che di uomini con dottorato o altre persone oziose, di cui quest'isola è piena, a grande detrimento di questo principato*”. Nonostante ciò, l'Ordine ha di fatto emulato, usato e impiegato maestri nella scienza della cura, ha portato l'assistenza dei malati a standard di grande professionalità, ha investito nella formazione dei propri medici in rinomate università all'estero, e ha di fatto coltivato e imposto la materia come disciplina universitaria. Non c'è alcuna contraddizione in tutto ciò. Il fattore che ha fatto progredire lo sviluppo degli studi medici va ricercato con ogni probabilità non tanto nell'amore e nella sete di conoscenza in sè, quanto piuttosto nell'urgenza di offrire il miglior servizio ai Nostrì Signori i Malati in quanto dovere sacro.

Un'incisione pubblicata nel 1588 negli *Statuta Hospitals Hierusalem*, che mostra i cavalieri che assistono i malati nella Sacra Infermeria, reca in alto un motto latino: *Infirmis servire firmissimum regnare* – servire gli infermi, governare con fermezza. Un motto ripreso anche in alcune monete emesse di recente dall'Ordine.

Prima che i cavalieri vi si stabilissero nel 1530, Malta aveva già alcuni ospedali, almeno dal XIV secolo, che erano, però, modesti per prestazioni e standard. Si chiamavano *Hospitalis Sancti Franciscj*, più tardi ribattezzato *Hospitalis Sancti Spiritus Rabbati*, *Hospitalis Sancti Petrij*, *Hospitalis Sancti Juliani e Domibus Sanctj Antonij*. Poco dopo il loro arrivo a Malta, i cavalieri costruirono un ospedale a Birgu, loro prima sede sull'isola, ma quando l'Ordine si trasferì a La Valletta, l'ospedale migliorò molto.

La cura amorevole rivolta ai malati nella Sacra Infermeria emerge da un fatto indicativo: quando La Valletta cominciò ad essere costruita, la Chiesa conventuale era inizialmente prevista accanto alla Sacra Infermeria. Il terreno era già stato acquistato. Tuttavia, emerse subito il timore che il suono delle campane della chiesa potesse disturbare i vicini pazienti, così l'Ordine abbandonò il progetto, acquistò un nuovo sito nel centro di La Valletta, distante dal nuovo ospedale, e costruì lì la Chiesa Conventuale.

Fu un atto di grande compassione tenere conto di tale questione, ma in realtà il sito di questo ospedale non era proprio l'ideale. È vero che la sua vicinanza al mare poteva facilitare molto il trasporto di malati e feriti dalle navi, ma il fatto che fosse costruito a soli 18 metri sul mare, esposto al vento di scirocco, lo rendeva vulnerabile all'umidità, causando qualche disagio anche ai malati. Senza contare che si trovava nel punto più basso della valle di Lazzaro e che le strade vicine verso il centro di La Valletta erano molto ripide.

Il *Regolamento della Sacra Infermeria di Malta*, pubblicato nel 1725, è un compendio di regole e pratiche diventato nel tempo un sofisticato manuale operativo e gestionale, disciplinando i diversi incarichi e doveri nell'Ospedale, e dando prova dell'alto livello raggiunto e mantenuto nel corso degli anni.

Molti non sono consapevoli del fatto che la Sacra Infermeria sia stato un seme da cui sono germogliati gli studi medici all'Università di Malta. Questa, in breve, la genesi e il nesso: nel 1676 il Gran Maestro Fra' Nicolas Cotoner (1663-1680) fondò a proprie spese la Scuola di Anatomia nella Sacra Infermeria e si assicurò che questo servizio venisse portato avanti. Una decisione saggia, nata da una terribile esperienza vissuta da Malta: la peste del 1676. *“Abbiamo la nostra gente che muore di fame e tanti malati a cui non possiamo offrire neanche un boccone da mangiare”*, annotò Cotoner. Ma il peggio fu che una soluzione sarebbe stata disponibile immediatamente se si fosse dato ascolto ai consigli e alla diagnosi del *protomedico* maltese, cioè il Direttore sanitario Gio. Domenico Xeberras. Xeberras aveva infatti diagnosticato subito la peste e raccomandato al Gran Maestro di trasferire le persone contagiate e tutti i loro beni nel Lazzaretto per l'isolamento. Ma il dottor Giuseppe del Cosso e altri due medici erano stati risolti sul fatto che si trattasse “dell'influenza di Saturno”. E così trascorse del tempo senza che venisse preso alcun rimedio fino a quando, cinque mesi più tardi, tre chirurghi esperti e istruiti – un napoletano e due francesi – vennero condotti a Malta per una diagnosi ufficiale. E tutti e tre concordarono subito con il medico maltese. Era la peste! Cotoner deve essere stato mosso dall'urgenza di iniziare la costruzione di una vera scuola di conoscenza medica per evitare che si ripettesse una sofferenza così folle e gratuita, con perdita di vite umane.

Il primo insegnante di Anatomia fu il 33enne Fra' Giuseppe Zammit, un cappellano conventuale maltese, che suggerì e ottenne dal Gran Maestro la Fondazione di un'Accademia medica, dove Zammit divenne il primo *Principe dell'Accademia*. I medici si incontravano ogni settimana e nella Sacra Infermeria venne aperta una biblioteca medica. All'inizio, Anatomia e Chirurgia venivano insegnate solo a livello teorico e, sebbene il corso non prevedesse l'aspetto pratico, nel 1716 fu creata nel cimitero dell'Infermeria una sala per la dissezione. Il primo corso in Chirurgia durava molto: servivano 10 anni per completarlo. Quando nel 1720 venne eletto il Gran Maestro Fra' Marc'Antonio Zondadari, fu sua intenzione perfezionare gli studi di medicina, e così scelse e mandò a proprie spese Gabriele Hanin a studiare a Firenze. Quando Hanin tornò, Zondadari era morto ed era Gran Maestro Fra' Antonio Manoel De Vilhena (1722 – 1736), che nominò Hanin direttore e primo anatomista della Scuola di Medicina. La fama di Hanin come chirurgo era ampiamente riconosciuta, anche in Italia.

Nel 1763 il mitico dottor Michelangelo Grima venne nominato direttore della Scuola di Medicina. Questo brillante medico maltese, proveniente da una famiglia povera, aveva iniziato a praticare alla Sacra Infermeria ed era poi stato mandato dall'Ordine in Toscana per approfondire i suoi studi. Nel 1756 ottenne il dottorato in Medicina e Filosofia a Pisa. Avendo gran bisogno di soldi, chiese al Gran Maestro Fra' Manoel Pinto de Fonseca (1741-1773) una borsa di studio per Parigi, e la sua richiesta venne generosamente accolta. Dopo 14 anni di studio e pratica all'estero, tornò a Malta nel 1763 e fu nominato direttore della Scuola di Medicina, che si adoperò a riorganizzare su richiesta di Pinto. Venne nominato capo chirurgo della Sacra Infermeria.

Pinto mirava a ottenere il meglio, così attrasse rinomati professori. E un buon numero di studenti di tutta Europa faceva i propri studi a Malta.

Ci furono poi sviluppi drammatici negli studi medici a Malta. Come già accaduto in altri Paesi europei, Pinto espulse i gesuiti da Malta nel 1768. La catena di eventi internazionali contro i gesuiti aveva avuto inizio in Portogallo, per proseguire poi in Francia, Spagna e nelle Due Sicilie. Pinto prese la sua decisione solo per opportunità politica, non perché i rapporti tra Malta e i gesuiti non fossero buoni. Sapeva fin troppo bene che Malta avrebbe perso, se avesse messo a rischio i suoi rapporti con le Due Sicilie per questa ragione. Non voleva rischiare un'altra rappresaglia con carenza di cibo contro Malta, almeno non a causa dei gesuiti. Quindi, l'unica alternativa era espellerli. E questo portò ben presto un potenziamento degli studi medici.

I gesuiti avevano istituito un *Collegium Melitense* nel 1595. Dopo la loro espulsione, l'Ordine venne ufficialmente autorizzato dalla Santa Sede ad entrare in possesso delle proprietà della Compagnia di Gesù a Malta, tra cui la chiesa e il *Collegium*. I professori vennero confermati. L'anno successivo, nel 1769, Pinto fondò ufficialmente un college e un'università in quegli stessi edifici a La Valletta. Ancora oggi, nell'emblema dell'Università di Malta ci sono le cinque mezzelune rosse di Pinto, insieme all'emblema dell'Ordine della croce latina bianca su sfondo rosso.

Nel 1771 furono promulgati i primi statuti della nuova Università di Malta (basati su quelli dell'Università di Bologna), e la cattedra di Anatomia e Chirurgia creata dal Gran Maestro Fra' Nicolas Cotoner (1663-1680) venne inglobata nella nuova università. La Facoltà di Medicina, precedentemente annessa alla Sacra Infermeria, venne trasferita all'Università di Malta. Prima di allora, i giovani maltesi che aspiravano a diventare medici dovevano studiare medicina per due anni privatamente, con uno

dei medici anziani della Sacra Infermeria, e poi andare all'estero, solitamente a Napoli, Salerno e Montpellier, per proseguire i loro studi nelle facoltà o università di medicina di quei Paesi. Non più!

La prima decisione di Nicolas Cotoner e l'atto finale di Pinto sono stati illuminati passi da gigante; eppure non se ne fa parola nelle iscrizioni sui loro monumenti funerari nella chiesa conventuale di San Giovanni.

Un aspetto molto interessante della pubblicazione del 1725 è l'inclusione del *Regolamento per le Povere Malate a Malta*, che mostra un efficiente Servizio medico generico offerto alle povere donne malate nelle loro case. Perché le donne e perché nelle loro case? Perché la Sacra Infermeria non aveva reparti per le donne. Il servizio era prestato a La Valletta, a Birgu (Vittoriosa), Isla (Senglea) e Cospicua (Bormla) ed era gestito e diretto da due cavalieri nominati dal Gran Maestro. Si chiamavano Commissari delle Povere (*Commissarii delle Povere Inferme*) e lavoravano su programmi mensili. All'inizio di ogni settimana i Commissari preparavano una lista delle povere malate nelle città indicate, per offrire loro assistenza medica gratuita. Questi commissari si assicuravano che i medici visitassero veramente queste povere malate e prescrivessero i medicinali necessari a ogni paziente. Le visitavano con regolarità per accertarsi che venisse fornita loro un'assistenza adeguata.

I Commissari controllavano ogni prescrizione medica compilata e firmata dai dottori per autorizzare i farmaci dal dispensario dell'Ordine. Si assicuravano inoltre che le povere donne conducessero una vita rispettabile. Quattro donne anziane, chiamate *Pittanziere*, offrivano i servizi che venivano chiesti loro per le povere malate, per aiutarle nelle loro esigenze quotidiane.

L'assistenza medica era offerta da cinque medici, due a La Valletta e un dottore rispettivamente a Birgu, Isla e Bormla. Questi medici erano pagati dall'Ordine; i malati ricevevano gratuitamente cure e medicine. Questi medici preparavano una lista di quanti meritavano una diaria, in modo che i Commissari potessero fargli visita per confermarla. Oltre ai cinque medici, c'erano anche cinque chirurghi.

Il sistema era essenziale, ma efficace. Quanti meritavano assistenza alimentare gratuita ricevevano biglietti con cui acquistare i diversi beni offerti, come zuppe, latte ecc.

Le povere malate molto spesso avevano anche bisogno di aiuto finanziario e così i Commissari offrivano qualche magra elemosina. Agli invalidi veniva garantito il pane per tutta la vita.

Questa assistenza gratuita alle povere donne malate di Malta offrì un'ancora di salvezza a molte anime indigenti che avrebbero altrimenti vissuto una vita di maggiore miseria.

Per grazia di Dio, l'Ordine di Malta è ancora molto attivo nell'assistenza a poveri, malati e bisognosi. L'Ordine di Malta è sempre impegnato in progetti medici, sociali e umanitari. I suoi 13.500 membri, 80.000 volontari e 42.000 professionisti, perlopiù personale medico e paramedico, collaborano in oltre 120 paesi per ampliare e migliorare ancora l'assistenza a quanti soffrono o sono in condizioni di estremo bisogno a causa di povertà, disastri, conflitti armati e malattie.

Il *Regolamento della Sacra Infermeria di Malta*, pubblicato nel 1725, potrebbe apparire per certi aspetti un mondo lontano rispetto ai tempi moderni, ma la spinta ad agire affonda ancora oggi le proprie radici in quelle chiare parole di Cristo: **“Qualsiasi cosa facciate a uno solo di questi miei fratelli più piccoli, lo fate a me”**.

Radici antiche per le sfide dell'oggi

Albrecht Freiherr von Boeselager

Gran Cancelliere

Il “Regolamento della Sacra Infermeria di Malta” e il “Regolamento per le Povere Inferme di Malta” rappresentano due documenti storici di grande interesse sotto molteplici aspetti. Innanzi tutto, testimoniano una profonda conoscenza dell'organizzazione ospedaliera e dell'assistenza sanitaria di base, fondata sulla plurisecolare esperienza dell'Ordine di Malta, nonché sulle moderne conoscenze mediche. Inoltre, e ugualmente importante, tali documenti rivelano un approccio totalmente centrato sul paziente, come lo definiremmo in termini moderni, tenendo conto sia della sua dimensione fisiologica che di quella spirituale. Ancora oggi l'assistenza sanitaria gratuita per i poveri, e la professionalità dell'organizzazione che la eroga, non sono principi scontati in molte parti del mondo.

Tale approccio olistico non è nato a Malta, ma può essere fatto risalire alle origini stesse dell'Ordine, nella seconda metà dell'undicesimo secolo. Furono le sofferenze fisiche e spirituali dei pellegrini che giungevano in Terra Santa dopo lunghi e pericolosi viaggi a persuadere il Beato Gerardo – il nostro fondatore – e i suoi confratelli a consacrare le proprie vite al servizio dei bisognosi. Fin dalle origini, quindi, il principio centrale dell'opera caritativa dell'Ordine di Malta è sempre stato quello di aiutare chiunque si trovi in uno stato di necessità, indipendentemente dall'etnia, dal credo o dalle origini.

In questo momento in cui l'umanità intera sta combattendo contro un'altra pandemia, è di particolare interesse notare come l'Ordine di Malta, nel corso della sua storia, sia sempre stato fortemente impegnato nella ricerca e nell'innovazione. Nel corso di quasi dieci secoli, le competenze e le pratiche mediche e sociali dell'Ordine si sono arricchite grazie ai numerosi popoli e culture con cui è entrato in contatto, e dalle ricerche che ha avviato e sostenuto.

A causa della loro vicinanza ai malati affidati alle loro cure, i Cavalieri di Malta hanno pagato un prezzo molto alto in termini di vite umane durante le epidemie di peste che hanno devastato l'Europa a partire dal 1348. Molte delle norme igieniche di base che l'Ordine introdusse a Malta nel sedicesimo secolo contro il contagio della peste, della lebbra e della tubercolosi sono tuttora valide. Le nozioni ereditate dal medico, chirurgo e filosofo romano Galeno e dal filosofo e medico persiano Avicenna furono integrate dall'esperienza medica: oltre all'utilizzo del fuoco per purificare l'aria e distruggere i vestiti infetti, i Cavalieri introdussero l'uso di aceto e acqua di mare per disinfettare gli ambienti e le navi. Lo sbarco dalle navi sospette venne proibito e i malati – ai quali solo il personale medico aveva accesso – venivano isolati; inoltre, venivano rilasciati dei “Certificati Sanitari” che permettevano alle persone sane di muoversi liberamente.

La capacità dell'Ordine di Malta di adattarsi alle esigenze di ogni epoca, conservando al tempo stesso i propri valori e la fedeltà alla propria missione di assistenza, ha permesso all'Ordine di svolgere un ruolo importante nel campo dell'assistenza nel corso della storia: dai suoi ospedali a Gerusalemme,

poi a Rodi e a Malta, all'impegno sui vari fronti nelle due Guerre mondiali, alla lotta contro le malattie e le pandemie. Un'assistenza sempre attuale nelle sue diverse forme, in tutte le epoche fino ad oggi.

Per noi – membri, volontari e personale dell'Ordine di Malta oggi – questi due “Regolamenti” rappresentano una grande sfida. Essi rivelano il carisma e i valori del nostro Ordine in azione. Ci ricordano della nostra missione e dell'esigenza di non allentare i nostri sforzi, cercando di emulare questi storici esempi. L'Ordine continua a guidare lo sviluppo della medicina. Nel secolo scorso, ad esempio, l'Ordine ha svolto un ruolo significativo nella lotta contro la lebbra, nel momento in cui questo antico flagello è stato eradicato a Malta dopo la prima efficace campagna mondiale. Attualmente l'Ordine è una delle principali organizzazioni che si occupano degli anziani affetti da deficit cognitivi, oltre a gestire importanti istituti per disabili gravi.

In un mondo in cui le considerazioni finanziarie svolgono un ruolo sempre più importante nell'assistenza sanitaria, rimane l'impegno fondamentale dell'Ordine di porre la dignità di ogni individuo al centro delle proprie attività. I pazienti non vengono più serviti come nel Medioevo su piatti d'argento – per combattere le infezioni – ma è viva l'eredità del nostro fondatore di servire i bisognosi come i “Nostrì Signori Malati”. È viva nel soccorso fornito a rifugiati e migranti, è viva nell'assistenza ai senzatetto e, negli ultimi mesi, agli svantaggiati nelle nostre società che sono stati così fortemente colpiti dalla pandemia di Covid19.

Sono molto grato per l'iniziativa dell'Ambasciata del Sovrano Ordine di Malta presso la Santa Sede che ci permette di ricordarci della santità della nostra missione ripubblicando il “Regolamento della Sacra Infermeria di Malta” e il “Regolamento per le Povere Inferme di Malta”. Si tratta di documenti storici, importanti nello sviluppo della tradizione medica e assistenziale dell'Ordine, a cui dovremmo sempre ispirarci.

L'eccellenza ospedaliera come vocazione

Dominique Prince de La Rochefoucauld-Montbel

Grande Ospedaliere

«**Q**uando arriverà un malato sia condotto ad un letto e là, come fosse il Signore, date lui quanto di meglio la casa ha da offrire»
Questa frase, che compare nei documenti di fondazione dell'Ordine, ne riassume i valori: accoglienza e cura dei più bisognosi, attenzione alla persona, rispetto della dignità e ricerca dell'eccellenza.

L'espressione «Nostrì Signori Malati», tuttora utilizzata dall'Ordine, non solo fa parte del suo DNA, ma è menzionata già nella prima regola di Raymond du Puy intorno al 1147. L'intera storia dell'Ordine degli Ospedalieri, conosciuto oggi come Ordine di Malta, potrebbe essere riassunta in questo estratto degli attuali statuti, nonché nella sua denominazione:

Sovrano Militare Ordine Ospedaliero di San Giovanni di Gerusalemme, di Rodi e di Malta.

Intorno al 1047-1048 un viaggiatore di nome Nasir-i-Khusrau visitò la città santa di Gerusalemme e lasciò una descrizione che evocava – cito: «*Un eccellente ospedale, riccamente attrezzato, dove un gran numero di pazienti sono curati con magici bevaggi e lozioni...*»

Questa è senza dubbio la prima descrizione della vocazione di questa istituzione in tutte le accezioni del termine ‘ospitale’: colui che accoglie, che cura, che protegge.

Può essere utile soffermarsi un istante su questo concetto di ospitalità e sul suo profondo significato nella storia dell'Ordine. Gli Ospedalieri – denominazione corrente dell'istituzione – formano anch'essi un «Ordine». Il termine «Ordine» si riferisce ad un'organizzazione molto concreta: un Ordine è «*un insieme di persone, guidate e legate da voti, nell'osservanza di una regola religiosa basata su valori che fungono da legge per il raggiungimento dello scopo fondativo*».

Nel caso degli «Ospedalieri di San Giovanni», il primo valore è dunque quello della Carità (... *Quando arriverà un malato, date lui quanto di meglio la casa ha da offrire...*). L'Ordine ha definito i suoi carismi come inscindibili: fede e carità (*tuitio fidei et obsequium pauperum*). La storia dell'Ordine combina così, senza gerarchizzarli, valori che si uniscono nel servizio ai più poveri: valori umani e valori cristiani.

Pertanto, l'Ordine degli Ospedalieri di San Giovanni è nato dalla congiunzione di diversi elementi:

- un luogo altamente simbolico: Gerusalemme, la città santa
- una serie di circostanze: una situazione critica legata alle importanti migrazioni di popolazioni dirette a Gerusalemme e sovente nella più grande indigenza
- un ideale: servire la prima delle virtù, quella della carità e dedicarsi al servizio ai poveri, agli ammalati e ai più piccoli, senza distinzione di origine, condizione o credo.

La qualità del primo ospedale descritto dal viaggiatore, situato nel quartiere cristiano del Muristan (termine persiano che designa l'ospedale), era assai moderna e si concentrava su più nozioni:

- profilassi: ai malati venivano messe a disposizione delle vasche da bagno e venivano date loro delle lenzuola, cambiate tre volte alla settimana, nonché una coperta
- dietetica: la distribuzione di pane bianco non era un lusso, ma era considerata la base di una buona dietetica
- asepsi: mediante l'uso di stoviglie d'argento che avevano il vantaggio, rispetto a quelle tradizionali (fatte di terra o legno e quindi porose), di proteggere dalla trasmissione di malattie di cui erano affette le persone ospitate
- rispetto delle persone: quasi rivoluzionario per l'epoca, lo statuto dell'ospedale stabiliva che tutti i malati dovessero essere accettati, qualunque fosse la loro origine, condizione o credo... compresi coloro che erano scomunicati e proibiti, diceva addirittura il testo... cosa che sarà talvolta fortemente contestata.

Tale grande attenzione al malato gli attribuiva finanche un ruolo centrale nella particolarissima preghiera che si recitava ogni sera all'ospedale di San Giovanni d'Acri, vera *Maison-Dieu*, a partire dal 1200 per invocare le benedizioni di Dio per la pace, per la Cristianità, per l'ospedale e i suoi benefattori, per i beni della terra (prefigurazione «ecologica») sotto forma di una litanìa, ogni paragrafo della quale iniziava con:

Signori Malati, pregate per la Pace; che Dio ce la mandi dal Cielo sulla terra

Signori Malati, pregate per i frutti della terra

Signori Malati, pregate per il Sommo Pontefice e i Cardinali di Roma, per il Patriarca di Gerusalemme, per i Legati, per gli Arcivescovi e Vescovi e per tutti gli Ordini della Santa Chiesa

Signori Malati, pregate per i pellegrini

Signori Malati, pregate per le anime dei vostri padri e madri, di tutti i vostri benefattori e di tutti i cristiani

Signori Malati...

Dopo la perdita di Gerusalemme e, successivamente, di San Giovanni d'Acri, i grandi «Ordini» presenti in Terra Santa si ritirano in Occidente, ad eccezione degli Ospedalieri, che ripiegano sull'isola di Cipro, dove l'Ordine si riorganizza stabilendo una struttura concepita per adattarsi alla composizione dei suoi membri provenienti da tutta Europa, ma anche per meglio gestire i suoi beni in Occidente.

Dopo un breve passaggio a Cipro, gli Ospedalieri conquistano l'isola di Rodi (1307-1310). Insediati alla periferia del mondo cristiano, gli Ospedalieri – oggi conosciuti come gli Ospedalieri di San Giovanni di Gerusalemme e di Rodi o «la Religione» – costruiscono naturalmente un ospedale nel quale emergerà, nella cornice della sua vocazione, il proprio pragmatismo. Nasceranno anche una serie di nuove iniziative: per esempio, l'arrivo delle navi nel porto determina sovente lo sviluppo di malattie se non addirittura di epidemie. L'Ordine decide quindi di isolare per il tempo necessario – generalmente 40 giorni – le navi dubbie prima di farle entrare in città; è l'invenzione della quarantena contro la peste e il colera. Una quarantena che la piaga eccezionale di Covid 19 nel 2020/2021 ha riportato in auge.

Durante il periodo di Rodi, gli Ospedalieri continuano a creare, costruire o consolidare strutture ospedaliere, dando vita così ad una vera e propria «catena ospedaliera» che comprende numerosi ospedali, ospizi e commende in tutto il territorio europeo – territorio delle Sette Lingue, denominazioni proprie dell'organizzazione dell'Ordine in Europa.

Dopo la perdita dell'isola di Rodi, Carlo V, sostenuto dalla diplomazia vaticana e consapevole del ruolo degli Ospedalieri di Gerusalemme e di Rodi nella difesa del Mediterraneo, concede loro l'arcipelago di Malta, con le isole di Gozo, Comino, Cominotto e le terre intorno a Tripoli nel 1530.

È a Malta che la medicina e la cura della persona raggiungono il loro apice. Appena insediato, il Gran Maestro Villiers de l'Isle Adam istituisce una Commissione di Salute che pubblica, come risultato dell'esperienza di diversi secoli, il Regolamento della Sacra Infermeria di Malta.

Quando guardiamo la Regola della Sacra Infermeria di Malta, alcuni punti essenziali attirano la nostra attenzione per la loro modernità all'epoca della loro redazione, ma anche per gli aspetti estremamente precisi e strettamente correlati che sono ancora attuali, in particolare la prevenzione della malattia, che è normalmente gestita al di fuori dell'ospedale, nonché una innovazione nell'organizzazione che concepisce l'ospedale come punto focale di cura della malattia stessa.

In altri termini, l'ospedale va inteso come il luogo in cui il paziente deve ricevere un trattamento adeguato che non troverebbe altrove. La vocazione dell'ospedale è dunque, sulla base di una diagnosi preliminare, di proporre le terapie da seguire e di garantire la qualità della vita del paziente durante il periodo di ricovero.

Ulteriore elemento di novità: si tiene pienamente conto dell'importanza dell'assistenza ambulatoriale territoriale con l'apertura di cinque centri sparsi sull'isola di Malta, ognuno dei quali ha la missione primaria di accompagnare i pazienti, le donne e i bambini, per evitare il sovraffollamento dell'ospedale che, sebbene vasto, con più di 400 letti, necessita di quel valido filtro che oggi si chiama medicina del territorio o di prossimità.

La figura del direttore generale «Infermiere» che presiede al buon governo dell'ospedale è quanto mai attuale. A lui, infatti, viene delegata non solo la supervisione dell'intero ospedale ma anche il controllo dell'attività dei medici, il benessere dei pazienti per i quali dovrà giudicare la qualità e la quantità delle cure e del cibo – di fatto una sorta di «controllo qualità» – nonché la gestione amministrativa del tutto. Per svolgere questo compito, sarà affiancato da due amministratori nominati dal Gran Maestro che garantiscono coerenza e imparzialità.

Questo buon governo si riflette anche in diversi aspetti estremamente moderni:

- la formazione continua dei medici, organizzata anche attraverso la lettura di testi medici, una prefigurazione dell'attuale e obbligatoria «Educazione Continua in Medicina (ECM)» richiesta dalla legislazione europea. Ogni mercoledì viene effettuata quella che ora si chiama una «valutazione» dei casi occorsi durante la stessa settimana.
- L'organizzazione della chirurgia è affidata a due chirurghi esperti, coadiuvati da due assistenti e da aiuto-infermieri, che lavorano come oggi, in équipe, per garantire la sicurezza del paziente e che operano principalmente nel campo della patologia renale ed epatica, oltre che nella cura degli occhi (specialità principali dell'ospedale che innoverà nell'oftalmologia con la chirurgia della cataratta). Si quantifica anche il numero di infermieri responsabili dell'esecuzione di terapie più complesse.
- I medici di guardia sono tenuti a rimanere in ospedale, un obiettivo che è stato raggiunto nella medicina moderna solo quando il cosiddetto meccanismo della «guardia» è stato gradualmente sostituito dalla presenza obbligatoria in ospedale. In alcuni paesi questo obiettivo non è ancora stato raggiunto poiché vi sono molti ospedali che dispongono di medici in «reperibilità immediata», ovvero con l'obbligo di recarsi in ospedale entro un limite di tempo, secondo le

diverse legislazioni, che non dovrebbe superare i 20 o 30 minuti. La Sacra Infermeria di Malta aveva già colmato questa lacuna.

- L'ospedale è perfettamente organizzato e diviso in aree medico-chirurgiche in cui i pazienti sono suddivisi per patologia, isolando i contagiosi e creando una classificazione della sistemazione, esattamente come quella che propongono oggi i nostri ospedali.

Inoltre, un concetto molto moderno, ossia il volontariato con gli ammalati per servizi non medici è altresì molto sviluppato perché i cavalieri ospedalieri hanno il dovere di essere presenti, seguendo l'esempio del Gran Maestro, per servire «i Nostri Signori Malati».

Anche l'aspetto sociale non viene trascurato: l'esempio dell'accoglienza riservata alla cura dei neonati e dei bambini abbandonati, affidata a donne «buone e anziane», testimonia questa costante preoccupazione per il benessere dei *più piccoli* che soffrono o sono esclusi, esattamente come accade oggi all'Ospedale della Sacra Famiglia di Betlemme.

L'intera organizzazione si basa su un requisito: nessuno deve essere escluso e l'assistenza o la cura deve essere accessibile a tutti, sia in ospedale che in centri di cura periferici, indipendentemente dalla condizione sociale della persona, a partire dalla nascita fino alla morte, incluso, in particolare, il sostegno nel fine vita.

Prima che il termine «olistico» (che collega la conoscenza del singolo a quella dell'«intero», del tutto in cui è inserito) diventasse di moda, l'«Ospedale», termine usato nel XVII secolo per definire l'Ordine nel suo insieme, aveva già attuato questo approccio alla salute considerando ogni paziente nella sua globalità e accompagnandolo personalmente secondo le sue necessità fisiche e spirituali.

Ecco come l'Ordine di Malta, ordine religioso e ospedaliero, moderno per tradizione, continua a svolgere la sua missione per i più bisognosi, dando la priorità, come i primi ospedalieri, alla persona nella sua integrità fisica, psicologica e spirituale.

La preghiera quotidiana dei membri dell'Ordine impegna ciascuno dei suoi membri e ricorda a coloro che partecipano alla missione che il Signore li invita a «praticare la religione cattolica, apostolica e romana», e ad «esercitare la carità verso il prossimo, soprattutto verso i poveri e gli ammalati»: una linea di condotta quasi millenaria e particolarmente attuale.

Le collezioni della Biblioteca Magistrale dell'Ordine di Malta, riflessi su carta di una “Sacra Infermeria Globale”

Fra' Emmanuel Rousseau

Conservatore della Biblioteca e degli Archivi del Gran Maestro

ospitata nel Palazzo Magistrale dalla prima metà del XIX secolo, la Biblioteca Magistrale funge da biblioteca centrale dell'Ordine ed è un pallido riflesso della ricchissima biblioteca lasciata a La Valletta dopo l'espulsione dell'Ordine dall'isola di Malta nel 1798. Essa contiene oggi più di 11.000 volumi stampati o manoscritti, oltre ad una vasta collezione di periodici. Il nucleo originario della biblioteca fu costituito da donazioni o lasciti di membri dell'Ordine. Oggigiorno, la raccolta viene ampliata ogni anno con diverse decine di volumi, principalmente sulla storia dell'Ordine, ma anche sulla storia della Chiesa Cattolica o delle famiglie che hanno illustrato l'Ordine. La biblioteca è accessibile ai ricercatori interessati alla storia dell'Ordine.

La sezione di monografie dedicata alla storia dell'Ordine contiene una serie di opere relative alla Sacra Infermeria. Questa era il centro dell'attività dell'Ordine a Malta, poiché incarnava nella pietra il carisma dell'Ordine fondato a Gerusalemme dal Beato Fratello Gerardo nella seconda metà dell'XI secolo. Vi sono innanzitutto gli *Statuta Hospitalis Jerusalem*, pubblicati ininterrottamente dal XVI al XVIII secolo, di cui il Titolo IV, *De Hospitalitate*, tratta della missione essenziale dell'Ordine: *l'Obsequium Pauperum* - assistenza ai malati e ai pellegrini. Si noti che il termine *hospitalitas* può essere inteso in entrambi i sensi di accoglienza o attività ospedaliera. Troviamo poi due edizioni del regolamento interno della Sacra Infermeria, quella del 1725, oggetto del presente facsimile, e quella del 1796.

Oltre a queste opere normative, la sezione dedicata alle opere di medicina contiene 156 titoli. Tra questi, alcuni sono specificamente dedicati alla storia della Sacra Infermeria. Purtroppo questi studi, che evidenziano l'eccellenza delle tecniche mediche e la necessità di fornire ai pazienti un livello di cura eccezionalmente elevato per l'epoca, non entrano nel dettaglio della presenza di una biblioteca all'interno della Sacra Infermeria. Tuttavia, non sussiste alcun dubbio che medici e farmacisti dovevano avere a disposizione manoscritti o materiale stampato sull'*ars medica*. Un'indagine presso l'attuale Biblioteca Nazionale di Malta consentirebbe forse di ricostituire il catalogo di tale biblioteca perduta.

La nostra attenzione è però attirata soprattutto dai lavori dedicati alle opere ospedaliere dell'Ordine dal XIX secolo ad oggi. Sarebbe tedioso citarli tutti, ma è chiaro che il loro numero e la varietà delle loro lingue indicano che la Sacra Infermeria dell'Ordine non è più un luogo unico in cui si esercita il carisma fondativo. Lo sviluppo delle attività ospedaliere dell'Ordine è una delle conseguenze positive dell'espulsione da Malta. L'Ordine fu ricostituito in entità territoriali – priorati o associazioni nazionali – durante tutto il XIX e XX secolo. È stata adottata una modalità di governo altamente decentralizzata, permettendo a ciascuna entità di svolgere una varietà di attività nell'ambito di una

carità attiva e inventiva. La Sacra Infermeria dell'Ordine è ormai diffusa su tutta la superficie della terra dove l'Ordine è presente.

Questa realtà è particolarmente visibile nella collezione di periodici conservati presso l'emeroteca della biblioteca magistrale. Circa un centinaio di titoli riguardano le attività ospedaliere o mediche dell'Ordine in tutto il mondo e sono tutti pubblicati dai priorati, dalle associazioni nazionali o dalle associazioni delle opere sussidiarie dei due precedenti. Queste riviste, ampiamente illustrate, testimoniano l'impegno mondiale dell'Ordine in tutti gli ambiti in cui si esprime una carità attiva autenticamente ereditata dai carismi del fondatore. Il più antico di questi periodici è la *Rivista*, pubblicata dal Gran Magistero dell'Ordine dal 1937 al 1952, seguita dalla *Rivista internazionale* (1969-2000) e dalla *Revue* (1958-1959), alla quale sono succeduti gli *Annales* dal 1960 al 1978. Il *Malteser Hilfsdienst* pubblica *Mitteilungen* (oggi *Malteser Magazin*) dal 1956; le *Œuvres hospitalières françaises*, il *Bulletin des Œuvres* (oggi *Hospitaliers*) dal 1962; la *Asamblea Española*, il *Boletín de la Orden de Malta* dal 1956. In Italia, ci limiteremo a citare *l'Orma* pubblicato dal 1983 dal Gran Priorato di Lombardia e Veneto e il *Calendario* fin dal 1980 pubblicato dal Corpo Militare dell'Associazione Italiana. Con lo sviluppo dei moderni strumenti di comunicazione, ogni entità dell'Ordine si è dotata dei propri bollettini di comunicazione fin dagli anni '90, alcuni dei quali sono ora in formato digitale.

Al fine di garantire la conservazione della memoria di questa «Sacra Infermeria Globale», il defunto e compianto Gran Maestro Fra' Giacomo della Torre del Tempio di Sanguinetto aveva decretato, il 7 febbraio 2020, poche settimane prima della sua dipartita, che tutti gli organi dell'Ordine che pubblicavano periodici avevano l'obbligo di depositarli presso la biblioteca dell'Ordine. Questa fortunata iniziativa permetterà ai futuri ricercatori di constatare come la vocazione ospedaliera dell'Ordine sia ancora viva e attuale. Possa questa memoria di carta o di dati informatici rendere testimonianza di coloro che operano instancabilmente sotto l'egida della Croce a otto punte.

La tenerezza del guerriero

Antonio Zanardi Landi di Veano

Ambasciatore presso la Santa Sede

Tutte le organizzazioni umane, comprese quelle che si avvicinano ai 1.000 anni di vita, devono ogni tanto ripensare la propria ragion d'essere, rafforzare le proprie motivazioni, ritrovare unità e compattezza.

E anche l'Ordine di Malta è impegnato in questi anni in una ridefinizione della propria missione e delle proprie strutture per renderle più rispondenti alle sfide dell'oggi e del domani, oltre che aderenti al Magistero della Chiesa e per quanto possibile sinergiche con l'azione della Santa Sede in campo internazionale.

È per questo che, leggendo quasi per caso la copia dei “Regolamenti della Sacra Infermeria di Malta” del 1725 conservata nella Biblioteca del Gran Magistero, e trovandola straordinariamente interessante e moderna, ho pensato che farla circolare tra i membri e gli amici dell'Ordine avrebbe potuto avere un effetto positivo e benefico, aiutandoci tutti a focalizzare la nostra attenzione sulla missione originaria e caratterizzante dell'Ordine e a ritrovare unità di visione e di intenti, insieme alla fierezza per l'appartenenza o la vicinanza ad un'istituzione e ad un Ordine Religioso che hanno contribuito a scrivere capitoli importanti della storia d'Europa.

Ai Regolamenti della Sacra Infermeria ho ritenuto utile aggiungere anche un fac-simile del Codice di Rohan che riguarda l'Ospitalità e cioè l'attività assistenziale e ospedaliera esercitata dall'Ordine nei secoli, la cui lettura è forse meno facile e godibile, ma ci aiuta a capire l'attenzione, la costanza e l'impegno con cui i Gran Maestri seguirono lo sviluppo e il perfezionamento delle attività assistenziali e sanitarie.

I contributi che precedono hanno tutti colto aspetti importantissimi della missione e della spiritualità dell'Ordine e non mi rimane molto da aggiungere, ma vi sono comunque alcuni elementi che mi appaiono particolarmente interessanti e stimolanti e provo qui a riassumerli per concludere la nostra raccolta di testi e commenti.

In primo luogo un aspetto “letterario” che purtroppo non potrà essere interamente percepito e apprezzato dai lettori di lingue diverse dall'Italiano. Il testo è scritto in un elegante e chiarissimo Italiano settecentesco, di piacevole lettura, che fa risaltare come la limpidezza della prosa corrisponda in generale alla limpidezza del pensiero: gli autori del Regolamento avevano le idee chiarissime su come gestire un grande ospedale, avevano ben presenti le norme essenziali per assicurare il massimo benessere ai ricoverati, tanto dal punto di vista fisico che da quello morale e spirituale. Nulla viene lasciato al caso o all'improvvisazione e ogni aspetto della vita dell'Infermeria è regolato con precisione

militare, con chiara identificazione dei responsabili di ogni attività e con ben definite catene di comando e di controllo. Sin dalle prime righe il Regolamento chiarisce che Capo della Sacra Infermeria è il Gran Maestro stesso dell'Ordine, a riconoscimento della natura essenziale e non accessoria delle attività in campo sanitario e dell'Accoglienza. Mentre il responsabile operativo veniva identificato nell'Ospedaliere, che per tradizione apparteneva alla Lingua di Francia.

Il secondo punto che colpisce il lettore è dato dalla conoscenza e dall'applicazione delle principali norme igieniche e sanitarie che sono per tutti divenute abituali con il diffondersi della pandemia da Covid-19: quarantene molto precise, distanziamento, aereazione, spazi molto ampi a disposizione di ogni malato, igiene curatissima, asepsi ottenuta con l'utilizzazione esclusiva di vasellame d'argento.

Il terzo aspetto molto particolare è che la Sacra Infermeria era organizzazione molto articolata e diffusa sul territorio maltese, garantendo cure domiciliari e assistenza a poveri e ad anziani, accogliendo gli orfani e mantenendoli sino a 16 anni i maschi e a 20 le ragazze, cercando poi di collocarle o maritarle e fornendo loro una dote.

Il quarto, come rilevano il Cardinal Mario Grech e l'Avv. Philip Farrugia Randon, è l'attività strutturata di formazione scientifica dei Cavalieri e dei sanitari: ogni giorno si tenevano alla Sacra Infermeria lezioni di medicina ed una volta alla settimana di anatomia. Tanto che la Sacra Infermeria dette origine alla Facoltà di Medicina dell'Università di Malta.

Il quinto, solo apparentemente secondario, era dato dalla cura del decoro degli ambienti dell'Infermeria, le cui pareti venivano coperte di arazzi di lana d'inverno e di quadri "simmetricamente disposti" come nota il Cardinal Ravasi. Appare chiaro che l'Ordine di Malta aveva già parecchi secoli fa ben chiare le connessioni tra stato d'animo e salute, concetto che ancora tarda ad affermarsi in molte strutture ospedaliere contemporanee.

Il sesto è dato dalla dimensione europea dell'azione dell'Ordine. Così come la Chiesa esercitò, oltre a quella religiosa, anche un'insostituibile funzione culturale che ha profondamente segnato l'identità europea, così l'Ordine a Gerusalemme, a Cipro, a Rodi e a Malta attirò giovani e meno giovani provenienti dalle famiglie dell'aristocrazia europea, destinati a vivere insieme, combattere insieme, navigare insieme e curare i malati insieme. Ne nacque un "ethos" unico e particolare, a cui ancor oggi è legato l'Ordine, che nel secolo scorso è uscito dalla stretta Europa per diffondersi su scala globale, nelle Americhe e sino all'Estremo Oriente. Italiani e francesi, tedeschi e spagnoli, portoghesi e boemi riportarono nei loro paesi, dove spesso facevano ritorno per amministrare le proprietà dell'Ordine e gestire i Gran Priorati, una capacità nuova di comunicare e dialogare. Una rete europea che, insieme a quella degli Uomini di Chiesa, degli Accademici e degli Artisti, contribuì a fare sì che l'Europa divenisse quello che è oggi e che la cultura europea rappresenta nel mondo.

Ed infine una riflessione:

L'assistenza diffusa assicurata dall'Ordine a Malta ed alla sua popolazione, agli anziani, agli orfani, ai prigionieri, ai pellegrini e a chiunque approdasse a Malta o a Gozo ci porta a riflettere sui danni arrecati dal Covid-19, alle vittime della pandemia, che non sono solo i morti e i malati, ma anche i ragazzi che non vanno a scuola, i giovani che non riescono a inserirsi nel mondo del lavoro, chi perde il lavoro o vede la propria impresa destinata al fallimento, gli anziani precocemente espulsi dal mondo del lavoro e delle relazioni sociali, molti nuovi poveri e moltissimi che vedono drammaticamente limitate le possibilità di migliorare la propria posizione, di crescere, di mettere a frutto le proprie qualità .

Forse il messaggio che oggi, in tempo di pandemia, ci viene dalla lettura del Regolamento e dei testi di commento è un invito implicito ad andare anche oltre la pur indispensabile attività di assistenza medica a chi ne abbisogna. Lo spirito del Regolamento invita ciascuno di noi a continuare a servire, secondo le possibilità e con modi diversi, i "Nostri Signori Malati", ma anche ad estendere, sul piano dei rapporti personali, quella "tenerezza" e quell'attenzione al prossimo che sembra aver ispirato i Cavalieri dei secoli passati. Proprio perché confrontati con le durezza e le limitazioni imposte dalla pandemia, i membri dell'Ordine potrebbero pensare, come già moltissimi di loro fanno, di estendere le loro cure materiali e morali anche al "Nostro Signor Prossimo", considerando tutti coloro che sono colpiti dalle conseguenze sociali, finanziarie ed educative della pandemia come degni di affettuosa e solidale vicinanza.

Préface

Fra' Marco Luzzago
Lieutenant de Grand Maître

Je suis particulièrement heureux d'offrir à la lecture des membres de l'Ordre de Malte et des personnes qui nourrissent intérêt et amitié pour notre Ordre cette œuvre qui réunit la réédition en fac-similé des "Regolamenti della Sacra Infermeria di Malta" de 1725 et celle de la partie du Code de Rohan consacrée à l'"Hospitalité". Elles sont accompagnées d'un livret recueillant les réflexions de membres du Gouvernement de l'Ordre et de trois éminentissimes cardinaux qui nous sont particulièrement proches et chers : le Cardinal Silvano Tomasi, Délégué du Saint-Père auprès de l'Ordre de Malte, le Cardinal Gianfranco Ravasi, Président du Conseil Pontifical de la Culture, et le Cardinal Mario Grech, né à Malte, ancien évêque de Gozo et actuellement Secrétaire Général du Synode des Évêques.

L'objectif poursuivi avec cette publication est clair et des plus simples. En cette période de pandémie, de malaise et de souffrance pour beaucoup, il est utile d'attirer l'attention de tous sur la vocation originelle de l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem, toujours présente et vive : l'accueil et le soin des malades, des blessés et des pauvres, accompagné d'une spiritualité que tout place dans la perspective du service au Seigneur. Telle est notre mission. Sur cette roche, nous sommes appelés à construire pour nous adapter aux temps et porter un signe de notre foi et de notre amour du prochain à ceux qui souffrent, à ceux qui ont besoin d'être soignés, à ceux qui ont dû quitter leur pays en raison de guerres ou de persécutions.

Je suis très reconnaissant envers notre Ambassadeur près le Saint-Siège, Antonio Zanardi Landi, qui a pensé et réalisé cette publication, et envers le Grand Hospitalier, Dominique de La Rochefoucauld-Montbel, qui, dès le début, l'a fortement soutenue et encouragée.

La mission de l'Ordre de Malte et son adaptation aux temps qui changent

Cardinal Silvano M. Tomasi, c.s.

Bailli Grand-Croix d'Honneur et de Dévotion

Délégué Spécial du Pape auprès de l'Ordre de Malte

Le 3 septembre 1120, le bienheureux Fra' Gérard Sasso concluait son pèlerinage terrestre à Jérusalem où il avait organisé un hôpital, xenodochium, pour les pèlerins latins. Ces derniers, qui arrivaient après un long et dangereux voyage pour prier sur le tombeau de Jésus, avaient besoin d'accueil, de nourriture, d'assistance religieuse et, souvent malades, de soins immédiats. Fra' Gérard, Fondateur, Maître et Recteur de l'hôpital, œuvrait avec un groupe de frères profès pour alléger leur souffrance. Le sens de la charité qui animait Fra' Gérard et ses confrères les porta à ouvrir leur service à tous les nécessiteux, sans distinction de nationalité ou de religion. Le service aux malades et aux pauvres apparaît comme la priorité et la raison d'être des personnes qui, sous la direction de Fra' Gérard, s'adonnaient à l'exercice de la charité évangélique comme voie maîtresse de vie chrétienne et pour leur sanctification.

L'hôpital de Fra' Gérard était situé à Jérusalem près de l'église dédiée à Saint-Jean-Baptiste. Il fut donc naturel d'adopter ce nom pour l'hôpital et la communauté qui le dirigeait. Pour assurer la stabilité et l'indépendance de son œuvre au service des malades et des pauvres, Fra' Gérard demanda "que soit confirmé avec l'autorité du Siège apostolique et placé sous la protection du Bienheureux apôtre Pierre cet hôpital fondé (par lui)..." La réponse positive est datée du 15 février 1113 et porte la signature du Pape Pascal II et de neuf cardinaux et évêques et, selon les initiales du document papal, est appelée : *Pie voluntatis postulatio*. En plus de confirmer "ad eternam toutes les donations et possessions que l'hôpital a au présent de ce côté-ci et de l'autre de la mer, en Asie et en Europe, ou qu'il pourra acquérir dans le futur". Le Pape assure dans le document, la liberté de la Communauté religieuse et écrit : "à ta mort (Fra' Gérard), toi qui es maintenant le Recteur et le Maître de ce lieu, qu'aucun homme, pour quelque ruse subreptice que ce soit ou par la violence, ne soit choisi pour le guider si ce n'est celui que les frères profès établiront, selon Dieu, devoir être élu".

Le charisme fondateur de l'Ordre de Malte ressort clairement des expressions qu'utilise le Pape Pascal II dans sa réponse positive à la requête de Fra' Gérard. La demande de protection naît "d'une pieuse volonté" et "doit être par conséquent comblée". Le Pape la confirme "avec l'autorité du Siège apostolique" et place "sous la protection du Bienheureux apôtre Pierre cet hôpital que Fra' Gérard a fondé dans la ville de Jérusalem". Il donne la motivation de sa réponse positive dans le texte de la *Pie postulatio voluntatis* où l'on trouve cette expression : "ravis des attentions avec lesquelles tu pratiques l'hospitalité". Toujours dans le document pontifical *Pie postulatio voluntatis*, le Pape écrit : "Nous commandons donc que soient maintenus pour toujours et intégralement tous les biens qui, dans le

but de remédier aux nécessités des pèlerins et des pauvres, ont été acquis par ledit hôpital suite à ta prompte sollicitude...”

Les pèlerins, les pauvres et les malades sont les catégories de personnes qui font l’objet de la charité de Fra’ Gérard et de ses compagnons. Il s’agit d’une mission exigeante, qui demandera d’étendre la protection des pèlerins en certaines circonstances manu militari, et non sans risque pour les membres qui s’ajoutaient au fur et à mesure au noyau initial autour de Fra’ Gérard. Neuf siècles d’histoire ont passé depuis les débuts de l’hôpital de Saint-Jean et du groupe de profès qui le dirigeait. Comme aux débuts de l’œuvre, au cours des vicissitudes de son histoire séculaire comme pour ceux qui s’y sont associés, l’inspiration décisive est bien exprimée par un commentaire de Saint-Augustin ; “C’est donc seulement la charité qui distingue les fils de Dieu des fils du diable. Ces derniers peuvent également tous faire le signe de la Croix de Dieu, tous répondre Amen, tous chanter Alléluia, tous se faire baptiser, entrer dans les églises, construire les murs des basiliques : les fils de Dieu ne se distinguent des fils du diable que par la charité. Ceux qui ont la charité sont nés de Dieu, ceux qui ne l’ont pas, ne sont pas nés de Dieu. Indice considérable, discernement capital ! Tu peux avoir tout ce que tu veux : si la charité te manque, tout le reste ne sert à rien, mais si tout le reste te manque, et que tu n’as que la charité, tu as accompli la Loi”.

Les circonstances politiques et l’organisation sociale évoluent au fil des années et l’apport des nouvelles technologies et de la progression de l’éducation a un impact transformateur sur la culture publique. Changer, cependant, ne veut pas dire détruire, mais trouver de nouvelles voies pour vivre le charisme initial. Au fil du temps, beaucoup de détritrus se sont accumulés. Le poète indien Tagore utilise l’image du fleuve Gange pour décrire ce phénomène. Sur les bords du Gange dans l’eau stagnante se trouvent des arbres déracinés, des carcasses d’animaux morts, toutes sortes de déchets. Au centre du fleuve, toutefois, coule un courant d’eau propre et fraîche qui en est la vie et offre une continuité. Le service de la charité qui constitua l’inspiration fondatrice de l’Ordre des Hospitaliers de Saint-Jean de Jérusalem reste l’eau fraîche qui continue de garantir vitalité et fruits abondants. L’Ordre a grandi et s’est diversifié, mais son identité et sa mission restent enracinées dans le service de la charité. La générosité et la créativité de ses membres, dans la complémentarité de leurs charismes et de leurs rôles, peuvent les guider pour écrire aujourd’hui une autre page exemplaire dans l’histoire de l’Ordre de Malte.

Pape Pascal II, Venerabili Filio Geraudo - “*Pie Postulatio Voluntatis*”

In Lam epist.Johannis, tr.5,7 (P.L.35, 2016)

Luigi Michele de Palma (dir.), *Primi testi normativi degli Ospedalieri*. Centro Studi Melitensi, Ecumenica Editrice, Bari 2016. Pp. 198.

Une narration surprenante

Cardinal Gianfranco Ravasi

Bailli Grand-Croix d’Honneur et de Dévotion

Président du Conseil Pontifical de la Culture

Il peut paraître paradoxal de suggérer la lecture d’un règlement : le plus souvent, les textes normatifs se révèlent, certes, précis et calibrés, mais c’est exactement pour cette raison qu’ils sont à première vue arides et détachés. Les pages qui sont ici proposées en facsimilé sont précisément une séquence de normes qui régissent un établissement de santé, la « Sacrée Infirmerie de Malte », avec une annexe spécifique pour les « pauvres infirmes » et un supplément de nature générale sur les aspects concrets et opérationnels de l’hospitalité. Néanmoins, le lecteur qui se penchera sur ces pages, écrites d’ailleurs en un charmant italien du XVIIIe siècle, se retrouvera face à une sorte de narration avec sa trame bien animée et son imbrication idéale d’images.

À certains égards, le lecteur aura le sentiment de suivre une anticipation, quoique ancienne, de ces séries télévisées à succès consacrées à la vie qui se déroule dans les hôpitaux avec ses protagonistes, médecins et patients, avec les événements concrets et même les drames qui jalonnent inévitablement cette expérience. Un scénario, donc, qui dévoile de manière surprenante la grande qualité des soins prodigués dans cette « Sacrée Infirmerie de Malte », bien supérieure même à l’accueil actuel que les malades reçoivent dans nos établissements hospitaliers.

Limitons-nous à en entrevoir quelques aperçus, en ouvrant symboliquement les portes de ces anciennes salles, décorées « de tapisseries de laine et de peintures bien assorties », fort différentes des murs délabrés qui parsèment, hélas, assez souvent certains hôpitaux modernes. Nous sommes immédiatement accueillis par le personnel composé de médecins et de chirurgiens qui, non seulement sont appelés à traiter les patients, mais se consacrent également à la recherche scientifique. Certains d’entre eux, en effet, sont chargés de proposer « la lecture publique quotidienne de l’anatomie, afin que les débutants puissent s’y entraîner davantage » et, sur une base hebdomadaire, « une Académie publique est tenue, dans laquelle les affections courantes sont débattues ».

Naturellement, il y a aussi la présence de l’assistance religieuse, qui est fondamentale pour la prise en charge intégrale de la personne malade, qui n’est pas seulement un sujet clinique et biologique, mais une personne dotée d’une intériorité et d’une humanité aux multiples dimensions existentielles. Tout aussi curieux est l’espace réservé œcuméniquement au « Papas Grec qui vient de sa Paroisse pour administrer les Sacrements à ceux de son Rite et de sa Nation ». La structure paramédicale est imposante et comprend, entre autres, le secteur administratif avec la gestion des fonds, des coûts et des budgets confiés aux scribes, mais surtout le personnel préposé aux malades : de l’« Armoriere » qui s’occupe des ustensiles, au « Liniere » en charge du linge, en passant par le « Bottigliere » et le « Compratore » qui veillent aux achats, les Cuisiniers, les Serviteurs, les Concierges et ainsi de suite.

Entrons donc dans l'une des salles qui sont organisées selon « la nécessaire séparation des affections et des conditions des Malades ». Il est frappant de constater que dans le texte, le terme « Malades » prend toujours la majuscule, tout comme les autres offices de l'institution, leur reconnaissant ainsi une dignité et un respect primordiaux. Même les syndromes sont soigneusement spécifiés afin de permettre un traitement médical adéquat. Dans les salles de malades, une attention particulière est accordée aux lits, qui « sont à changer de temps à autre pour le maintien convenable de la propreté », notamment lorsqu'il existe un risque de contagion. Dans cette perspective, nous pouvons également comprendre la raison pour laquelle un chapitre entier est consacré à l'«*Argentaria*» précisément pour garantir le caractère aseptique de l'instrumentation.

Le moment est venu de suivre le rythme d'une journée au cours de laquelle les Frères de l'Ordre se relaient pour assurer leur assistance, selon un rythme hebdomadaire précis, dans les différentes langues européennes. La journée commence à l'aube, par la «*Visita*» du personnel soignant qui occupe toute la matinée. À midi, l'heure du repas arrive et sonne «*la Mangia*» : il faut veiller à la «*bonne qualité de la nourriture, en prenant toujours le meilleur*» et la carte des plats est vraiment surprenante de par sa richesse et sa variété. Une nouvelle «*Visita*» dans l'après-midi, suivie du souper, la «*Cena*» puis, pour les 350/400 patients de cet hôpital, arrive la «*tranquillité appropriée*», tandis que l'assistance nocturne permanente et la vigilance se poursuivent. Cette reconstruction essentielle de notre part devient, comme nous l'avons dit, une véritable narration qui aboutit au moment pénible de la mort et de la sépulture. Il est significatif de constater que la présence strictement religieuse est très discrète : certes, une Chapelle du Saint Sacrement est ouverte pour le culte et la prière, tout comme les Frères de l'Ordre révèlent leur qualité de consacrés. Mais l'atmosphère qui entoure le temps et l'espace est celle de la charité évangélique qui accorde à celui qui souffre, au dernier, au misérable, à l'«*enfant exposé*» une primauté presque de noblesse et de déférence.

Nos pensées se tournent alors spontanément vers la parabole du bon Samaritain (Luc 10, 25-37) que le Pape François a voulu poser au centre symbolique de son encyclique *Fratelli tutti* (chapitre 2) sous le titre *Un étranger sur le chemin*. Face à l'indifférence et à la froideur du prêtre et du lévite qui «*passent outre*» en voyant le malheureux qui gît en piteux état, le Samaritain, au contraire, s'arrête, s'approche, se penche sur cet homme et, en le voyant, «*fut pris de pitié*». Cette formule, qui dans le texte original est exprimée par un seul verbe, ne doit pas nous induire en erreur en nous renvoyant à la pitié ordinaire du personnel soignant, car dans l'expression grecque de l'Évangile de Luc, il s'agit d'un verbe plus «*passionné*» que «*compatissant*» et qui définit l'amour miséricordieux. C'est le terme grec *splanchnízomai*, qui désigne littéralement les entrailles maternelles, l'émotion la plus intime, intense et délicate.

Il n'est pas anodin que l'amour du Samaritain soit laborieux et affectueux : il panse les plaies du mieux qu'il peut, il y verse du vin et de l'huile selon les méthodes des premiers soins antiques, il charge la victime sur son cheval et ne la dépose que lorsqu'il arrive au premier caravansérail qui sert aussi d'auberge et, par deux fois, Jésus rappelle qu'il «*prend soin*» de ce malheureux, n'hésitant pas à contribuer personnellement par une somme d'argent aux frais du séjour. Le récit évangélique veille tout particulièrement à souligner la dimension personnelle de ces actes. C'est d'ailleurs ce qu'indique le récit à travers la répétition quasi-martelée du pronom personnel grec *autós*: «*Il s'approcha, banda ses plaies, [...] le chargea sur sa propre monture, le mena à l'hôtellerie et prit soin de lui [...] Prends soin de lui*»

Le Samaritain incarne précisément l'esprit qui traverse les lignes de ce document et l'action de tous ceux qui, de diverses manières, font partie de l'Ordre Souverain Militaire de Malte, en

s'impliquant dans son œuvre remarquable de charité évangélique authentique. En effet, dans le cadre de la parabole de Jésus, il y a un renversement significatif. La question que le légiste a posée au Christ était : «*Qui est mon prochain?*». Une question «*objective*», presque académique, destinée à définir qui est le véritable prochain qui mérite un tel titre.

Au final, par contre, c'est Jésus qui lui retourne la question. Il en est pourtant tout autrement : «*Lequel de ces trois, à ton avis, s'est montré le prochain de l'homme tombé aux mains des brigands?*». Le renversement est évident et est également relevé par le Pape François dans sa reprise allusive de la parabole : au lieu de discuter «*objectivement*» de la définition du prochain (italien, européen, africain), le Christ nous invite à nous comporter «*subjectivement*» en tant que prochain envers ceux qui sont dans le besoin et qui interrogent notre humanité et notre miséricorde.

Idéalement, ces pages de règlements, et surtout le «*titre*» spécifique qui s'y rattache et qui traite de l'*Hospitalité*, suivent les traces de l'invitation de Jésus à tendre nos mains laborieuses vers celui qui est «*abandonné*», en nous démarquant de l'indifférence d'une société qui se sent agacée par les souffrances et les blessures de tant d'êtres humains, qui tourne son regard ailleurs, qui passe outre et ignore les malheureux comme l'ont fait le prêtre et le lévite de la parabole. Au contraire, l'Église doit être en première ligne sur les trottoirs de l'histoire où campent les personnes marginalisées, dans les favelas, dans les banlieues des métropoles où sévissent la violence et les abus. C'est ainsi que se déploie l'horizon lumineux de l'engagement et de la fraternité.

À ce stade, nous souhaitons ajouter un appendice plus «*laïc*» qui établit un parallèle susceptible de faire surface dans l'esprit de certains lecteurs. En examinant ces documents de l'Ordre, il est impossible de ne pas les comparer – bien qu'avec toutes les différences évidentes – avec le moment où est née la pratique infirmière moderne avec la britannique Florence Nightingale (1820-1910), qui la développa pendant la guerre de Crimée (1853-56) et dont elle rassembla les principes dans son ouvrage classique *Notes on Nursing* (1859). Il y a, en effet, au moins trois axes de comparaison entre les intuitions de la «*Dame de la lampe*», telle qu'elle fut appelée, et celles qui ressortent de ces règlements, produits bien des années auparavant.

Tout d'abord, l'organisation «*militaire*» : un hôpital est aussi une armée déployée, prête au combat. Si elle veut être efficace, l'ordre est la première règle et tout doit être planifié et prévu, dans la mesure du possible. Pour gérer les urgences, il faut organiser l'ordinaire de manière quasi-maniaque. La logistique, à la guerre comme dans un hôpital, est la condition nécessaire à toute réussite. Ce n'est pas sans raison que l'Ordre porte toujours le titre original de «*Militaire*», tout comme Florence Nightingale avait opéré dans un régime de guerre.

De plus, il ne faut jamais dissocier le patient de la personne : guérir ne consiste pas seulement à rétablir la santé, mais à s'occuper du bien-être total de la personne en la faisant soigner par un personnel qualifié qui se préoccupe non seulement de sa maladie mais aussi de son bien-être en général, y compris de sa mort dans la dignité. Ainsi, nous l'avons dit, il ne faut jamais traiter le corps sans tenir compte de l'esprit et de l'âme. Ce n'est pas un hasard si l'un des témoignages autobiographiques les plus percutants, écrits par une personne gravement malade comme la célèbre écrivaine américaine Susan Sontag, s'intitule *La maladie comme métaphore* (1978). La souffrance physique personnelle est également un formidable symbole de l'existence humaine et de ses limites.

Enfin, comme cela a déjà été suggéré, un hôpital est aussi un lieu d'observation scientifique : ici, chaque agent peut être utile à la science médicale. Il le fait par l'observation de l'évolution des patients en recourant à toutes les structures de la connaissance, y compris les statistiques. Un agent hospitalier n'est pas un simple employé, mais une personne intelligente qui prend des décisions difficiles. Ce n'est

qu'en observant et en réfléchissant que l'on soigne. Et c'est précisément ce que nous avons constaté dans la « Sacrée Infirmerie de Malte ».

Il est évident que Florence Nightingale utilisait des principes de médecine qui n'étaient pas encore connus au XVIII^e siècle mais, malgré la diversité des approches, l'esprit reste le même : attention globale à la personne, discipline, ténacité et intelligence ; autant d'attitudes qui ont toujours caractérisé l'Ordre de Malte, au point que, parmi ses diverses devises spirituelles, il pourrait compter même les propos de Florence Nightingale: *I attribute my success to this: I never gave or took any excuse*. Ne reculez jamais devant les souffrances de ce frère et de cette sœur que vous rencontrez sur les routes de l'histoire, comme l'a fait le Bon Samaritain évangélique en ce jour ensoleillé, le long d'un chemin dans le désert de Judée.

La Sacrée Infirmerie et la Faculté de Médecine de La Valette

Cardinal Mario Grech

Bailli Grand-Croix d'Honneur et de Dévotion

Secrétaire Général du Synode des Evêques

En collaboration avec Maître Philip Farrugia Randon

Le nom Sacrée Infirmerie est unique. Aucun autre hôpital n'est désigné comme sacré. Son titre résume le caractère sacré de sa source d'énergie et de sa mission : la parole du Christ. *“J'avais faim, et vous m'avez donné à manger; j'étais malade, et vous m'avez visité... Quoi que vous fassiez pour l'un de ces plus petits de mes frères, vous le faites pour moi”*. L'essence de la philosophie de la Sacrée Infirmerie reflète l'auto-identification du Christ avec les plus petits.

La Règle du Bienheureux Raymond du Puy, écrite en 1145-1153, fait écho à cette sacralité de lieu avec la Règle 16 qui exige qu'une personne malade accueillie à l'hôpital confesse pieusement ses péchés à un prêtre, communie et soit ensuite conduite à un lit. Un document de 1180 fait déjà référence à la *‘sacrae domus Hospitalis Jerosolimitani.’*

Mais ce concept de sacralité de lieu serait nul ou insuffisant s'il n'était accompagné d'une profonde humilité dans le cœur du chevalier qui considère ces âmes infortunées comme ses seigneurs. Les mots “Nos Seigneurs les Pauvres”, qu'on retrouve dès le tout début de l'Ordre de Saint-Jean, exaltent les souffrances des personnes touchées par la pauvreté et la maladie et réduisent l'ego du chevalier au rang de simple vassal et serf. Le Maître aussi était appelé “Serviteur des Pauvres et des Malades” et il se décrivait lui-même parfois comme le “Gardien des pauvres de Jésus Christ”.

Est unique également le niveau de professionnalisme avec lequel cette mission ou vocation hospitalière a été généreusement partagée et maîtrisée pendant des siècles. Depuis ses débuts, l'Ordre de Saint-Jean a pratiqué le plus haut niveau de soins médicaux et formé ainsi un jalon principal.

La grande majorité des chevaliers n'étaient pas des hommes instruits ou des amoureux des livres, mais des hommes de charité et d'action. Cependant le Grand Maître Juan de Lascaris-Castellar (1636-1657) a préféré revendiquer : *“Mon Ordre a un plus grand besoin de soldats et de marins que des doctorants et personnes oisives dont cette île est pleine, au grand détriment de cette principauté”*. Malgré cela, l'Ordre a émulé, utilisé et employé des chefs de file dans la science de la guérison, dirigé les soins aux malades avec des standards très professionnels, investi dans la formation des médecins dans des universités renommées à l'étranger, et élevé et établi le sujet au rang de discipline universitaire. Il n'y a pas de contradiction dans tout cela. Le facteur qui a poussé vers l'avant le développement d'études médicales n'émanait en toute probabilité par vraiment d'un amour ou d'une soif de connaissances en tant que tels mais plutôt du besoin d'offrir le meilleur service à Nos Seigneurs les Malades comme un devoir sacré.

Une gravure publiée en 1588 dans le *Statuta Hospitals Hierusalem* qui montre des chevaliers s'occupant de malades à la Sacrée Infirmerie, porte une devise latine dans sa partie supérieure : *Infirmis servire firmissimum regnare* – servir les infirmes, gouverner plus fermement. Cette devise trouve écho également dans certaines pièces récentes de l'Ordre.

Avant que les chevaliers ne s'installent à Malte en 1530, Malte avait déjà quelques hôpitaux, au moins depuis le 14^e siècle. Ces derniers étaient cependant limités en portée et en normes et leurs noms comprenaient l'*Hospitalis Sancti Franciscj* nommé plus tard *Hospitalis Sancti Spiritus Rabbati*, l'*Hospitalis Sancti Petrij*, *Hospitalis Sancti Juliani*, et *Domibus Sanctj Antonij*. Peu après leur arrivée à Malte, les chevaliers construisirent un hôpital à Birgu, leur premier quartier général à Malte, mais quand l'Ordre se transféra à La Valette, l'hôpital fit un grand pas en avant.

La sollicitude bienveillante pour les malades à la Sacrée Infirmerie est supportée par un fait indicatif : quand La Valette commença à être construite, l'église conventuelle devait originellement être située près de la Sacrée Infirmerie. La parcelle de terre avait déjà été achetée. Cependant, on craignit vite que la sonnerie des cloches de l'église ne cause des nuisances pour les patients à proximité, ainsi l'Ordre abandonna son plan, fit l'acquisition d'un nouveau site dans la partie centrale de La Valette, éloigné du nouvel hôpital, et y construisit l'église conventuelle.

Prendre en considération ce point était très généreux de leur part, mais en réalité le site de l'hôpital n'était pas vraiment idéal. Il est vrai que sa proximité avec la mer aurait pu sensiblement faciliter le transport des malades et des blessés à partir des navires de mer, mais le fait que l'hôpital n'ait été construit qu'à 18 mètres au-dessus du niveau de la mer et fasse face au vent du sirocco, l'a rendu sensible à l'humidité, créant un inconfort pour les malades. Sans compter qu'il était situé sur le point le plus bas de la vallée de Lazarus et que les routes avoisinant le centre de La Valette étaient très escarpées.

Les *Règles de la Sacrée Infirmerie de Malte*, publiées en 1725, constituent un recueil de règles et d'usages, devenu au fil du temps un manuel d'exploitation et de gestion sophistiqué, réglementant les différentes tâches et devoirs dans l'hôpital et exprimant le haut niveau atteint et maintenu au cours des années.

Beaucoup ne sont pas conscients du fait que la Sacrée Infirmerie était une graine fertile pour les études médicales à l'Université de Malte. En voici, en résumé, la genèse et les connexions : En 1676 le Grand Maître Fra' Nicolas Cotoner (1663-1680) fonda à ses frais l'École d'Anatomie de la Sacrée Infirmerie et assura la poursuite de ce service. Ce sage pas était le résultat d'une terrible expérience qu'avait traversée Malte : la peste de 1676. "*Notre peuple meurt de faim et un grand nombre de malades ne peut rien s'offrir à manger*", nota Fra' Nicolas Cotoner. Mais le pire était qu'une solution aurait pu être trouvée immédiatement si les conseils et le diagnostic du *protomedico* de Malte, à savoir le médecin-chef Gio. Domenico Xeberras, avaient été suivis. Celui-ci avait immédiatement diagnostiqué la peste et recommandé au Grand Maître que les personnes infectées et leurs proches soient envoyés au lazaret en isolement. Mais le docteur Giuseppe del Cosso et deux autres médecins maintenaient catégoriquement que tout cela relevait de "l'influence de Saturne". Le temps passa et aucune mesure ne fut formellement prise avant cinq mois quand trois chirurgiens expérimentés et savants, un napolitain et deux français, furent amenés à Malte pour un diagnostic officiel. Ils furent tous immédiatement d'accord avec le médecin maltais. C'était la peste! Cotoner a dû être animé par le besoin de construire sa propre école de connaissances médicales pour éviter la répétition d'une folle souffrance injustifiée et de la perte de vies.

Le premier enseignant d'anatomie fut Fra' Giuseppe Zammit, 33 ans, chapelain conventuel d'obédience maltais, qui suggéra avec succès au Grand Maître la fondation d'une académie médicale dont il devint le premier *Principe dell'Accademia*. Les médecins se réunissaient toutes les semaines et une bibliothèque médicale fut introduite à la Sacrée Infirmerie. Au début, l'anatomie et la chirurgie

n'étaient enseignées que de façon théorique, mais bien que le cours n'inclue pas de travaux pratiques, en 1716 une salle de dissection fut construite dans le cimetière de l'Infirmerie. Le premier cours de chirurgie était long; il fallait dix ans pour le compléter. Quand le Grand Maître Fra' Marc'Antonio Zondadari fut élu en 1720, il avait la ferme intention d'améliorer les études médicales et, effectivement, il choisit et envoya à ses frais Gabriele Hanin étudier à Florence. Quand Gabriele Hanin revint, Zondadari était mort, remplacé par le Grand Maître Fra' Antonio Manoel De Vilhena (1722 – 1736) qui nomma Hanin chef et premier anatomiste de l'École médicale. La réputation de Hanin comme chirurgien était largement saluée même en Italie.

En 1763, le célèbre docteur Michelangelo Grima fut nommé chef de l'École médicale. Le médecin maltais, particulièrement intelligent, issu d'une famille pauvre, avait commencé sa pratique à la Sacrée Infirmerie et été ensuite envoyé en Toscane par l'Ordre pour poursuivre ses études. En 1756, il avait obtenu son doctorat en Médecine et Philosophie à Pise. Ayant un besoin criant de fonds, il avait supplié le Grand Maître Fra' Manoel Pinto de Fonseca (1741-1773) pour obtenir une scolarité à Paris, ce qui lui avait été généreusement accordé. Après 14 ans d'études et de pratique à l'étranger, il rentra à Malte en 1763 et fut nommé chef de l'École médicale qu'il s'efforça de réorganiser selon la demande de Pinto. Il fut nommé chirurgien en chef de la Sacrée Infirmerie.

Pinto visait à obtenir le meilleur, il attira ainsi des professeurs renommés. Un bon nombre d'étudiants d'Europe suivaient effectivement leurs études à Malte.

A ensuite suivi le développement le plus considérable dans les études médicales à Malte. En phase avec ce qui se passait également dans d'autres pays européens, Pinto bannit les Jésuites de Malte en 1768. La succession internationale des événements contre les Jésuites commença au Portugal. Puis la France, l'Espagne et les Deux Siciles firent de même. La décision de Pinto reposait uniquement sur de l'opportunisme politique, et non sur d'éventuelles relations difficiles entre Malte et les Jésuites. Il savait trop bien ce que Malte aurait perdu si les relations de Malte avec les Deux Siciles s'étaient cassées autour de cette question. Il ne voulait pas risquer d'autres représailles de pénurie alimentaire contre Malte, du moins pas à cause des Jésuites. Ainsi, l'alternative évidente était l'expulsion des Jésuites de Malte. Cela a rapidement déclenché l'expansion des études médicales.

Les Jésuites avaient établi un *Collegium Melitense* en 1595. Après que les Jésuites eurent été expulsés, l'Ordre fut officiellement autorisé par le Saint-Siège à prendre possession des propriétés de la Société de Jésus à Malte, dont l'église et le *Collegium*. Les professeurs furent maintenus. L'année suivante, en 1769, Pinto établit officiellement un collège et une université dans les mêmes locaux à La Valette. Jusqu'à maintenant, l'emblème de l'Université de Malte comprend les cinq croissants rouges coupés en quartiers de Pinto avec l'emblème de l'Ordre de la croix blanche latine sur fond rouge.

En 1771, les premiers statuts de la nouvelle Université de Malte (basés sur ceux de l'Université de Bologne) furent promulgués, et la Chaire d'Anatomie et de Chirurgie, fondée par le Grand Maître Fra' Nicolas Cotoner (1663-1680), fut incorporée dans la nouvelle université. La Faculté de Médecine qui était précédemment annexée à la Sacrée Infirmerie fut transférée à l'Université de Malte. Avant cela, les jeunes maltais qui souhaitaient devenir médecins devaient étudier pendant deux ans la médecine en privé avec l'un des médecins chefs de la Sacrée Infirmerie et se rendre ensuite à l'étranger, traditionnellement à Naples, Salerne et Montpellier, pour poursuivre leurs études dans des écoles ou universités médicales dans ces pays. Plus maintenant!

La première étape de Nicolas Cotoner et l'étape finale de Pinto ont constitué des pas de géant; pourtant les inscriptions sur leurs monuments funéraires à l'église conventuelle de Saint-Jean ne consacrent pas un seul mot à tout cela.

Dans une publication de 1725 que nous avons examinée, est particulièrement intéressante l'intégration des *Règles des pauvres malades à Malte*, qui montre un service médical général efficace pour les femmes pauvres et malades, à leur domicile. Pourquoi les femmes et pourquoi chez elles? Parce que la Sacrée Infirmierie ne disposait d'aucun département pour le sexe féminin. Le service était fourni à La Valette, Birgu (Cité Victorieuse), Isla (Città Senglea) et Bormla (Città Cospicua) et était géré et dirigé par deux chevaliers nommés par le Grand Maître. Appelés Commissaires des Pauvres (*Commissarij delle Povere Inferme*), ils travaillaient sur des listes mensuelles. A chaque début de semaine, les Commissaires faisaient une liste de malades pauvres dans les villes mentionnées ci-dessus, pour leur offrir une assistance médicale gratuite. Ces Commissaires s'assuraient que les médecins visitaient bien ces malades et notaient les remèdes médicaux requis par chaque patiente. Ils rendaient régulièrement visite aux patientes pour s'assurer qu'un service approprié était bien fourni.

Les Commissaires examinaient toutes les prescriptions médicales écrites par les médecins et les signaient pour autoriser la délivrance des médicaments par le dispensaire de l'Ordre. Ils s'assuraient aussi que les femmes pauvres menaient une vie respectable. Quatre femmes âgées, appelées Pittanziere, offraient les services qui leur avaient été indiqués pour les malades pauvres afin de les aider dans leurs besoins quotidiens.

Le service médical étaient assuré par cinq médecins, deux pour La Valette et un pour Birgu, Isla et Bormla. Ces médecins étaient payés par l'Ordre; les malades bénéficiaient de leur service et de médicaments gratuitement. Ces médecins faisaient une liste des personnes nécessitant une indemnité de sorte que les commissaires pouvaient leur rendre visite pour le confirmer. En plus des cinq médecins, le service comptait également cinq chirurgiens.

Le système était basique mais efficace. Les personnes ayant besoin d'une assistance alimentaire gratuite recevaient des tickets qui leur permettaient de faire l'acquisition de différents articles comme des soupes, du lait...

Les malades pauvres avaient aussi très souvent besoin d'une assistance financière et recevaient ainsi de maigres aumônes de la part des commissaires. Les invalides recevaient également du pain tout au long de leur vie.

Ce service général gratuit pour les femmes malades et pauvres à Malte offrait une bouée de sauvetage à de nombreuses âmes indigentes qui auraient, sans cela, vécu une vie de grande misère.

Par la grâce de Dieu, l'Ordre de Malte est toujours très actif, assistant les pauvres, les malades et les personnes dans le besoin. L'Ordre de Malte travaille en permanence à des projets médicaux, sociaux et humanitaires. Ses 13 500 membres, 80 000 bénévoles et 42 000 professionnels, médicaux ou paramédicaux pour la plupart, dans plus de 120 pays, se joignent pour étendre et améliorer l'assistance envers ceux qui souffrent ou sont cruellement dans le besoin par pauvreté ou en raison de catastrophes, de conflits armés et de maladies.

Les *Règles de la Sacrée Infirmierie de Malte*, publiées en 1725, peuvent, sous certains aspects, sembler appartenir à un monde étranger aux temps modernes, mais leur force stimulante est toujours enracinée à ce jour dans ces mots incisifs du Christ : **“Quoi que vous fassiez pour l'un de ces plus petits de mes frères, vous le faites pour moi”**.

Racines anciennes pour les défis du présent

Albrecht Freiherr von Boeselager

Grand Chancelier

Le «Regolamento della Sacra Infermeria di Malta» et le «Regolamento per le Povere Inferme di Malta» constituent des documents historiques importants à divers égards. Ils témoignent d'une connaissance approfondie de l'organisation hospitalière et des soins de santé primaires, fondée d'une part sur l'expérience séculaire de l'Ordre de Malte et d'autre part sur les connaissances médicales modernes. Tout aussi important, ils révèlent une approche totalement centrée sur le patient, telle que nous la définissons en termes modernes, prenant en compte à la fois les dimensions physiologiques et spirituelles de ce dernier. Mais aujourd'hui, la gratuité des soins pour les pauvres et le professionnalisme de l'organisation qui les dispense ne vont pas toujours de soi dans de nombreuses régions du monde.

Cette approche holistique n'est pas née à Malte, mais remonte aux origines mêmes de l'Ordre, dans la seconde moitié du XIe siècle. Ce sont les souffrances physiques et spirituelles des pèlerins arrivant en Terre Sainte après de longs et dangereux voyages qui ont persuadé le bienheureux Gérard – notre fondateur – et ses confrères, de consacrer leur vie au service de ceux qui en avaient le plus besoin. Dès le début, nous constatons donc que le principe central de l'action caritative de l'Ordre de Malte est d'aider quiconque est dans le besoin, sans distinction d'ethnie, de croyance ou d'origine.

À l'heure où l'humanité entière est engagée dans la lutte contre une nouvelle pandémie, il est particulièrement intéressant de noter que l'Ordre de Malte, tout au long de son histoire, s'est toujours fortement engagé dans la recherche et l'innovation. Pendant près de dix siècles, l'expertise et les pratiques médicales et sociales de l'Ordre ont été enrichies par les nombreux peuples et cultures avec lesquels il est entré en contact, et par les recherches qu'il a initiées et soutenues.

En raison de leur proximité avec les malades et des soins qu'ils leur prodiguaient, les Chevaliers de Malte ont payé un lourd tribut en vies humaines lors des épidémies de peste qui ont dévasté l'Europe à partir de 1348. Nombre des règles d'hygiène fondamentales qu'ils ont introduites à Malte au XVIe siècle contre la contagion de la peste, de la lèpre et de la tuberculose sont encore en vigueur aujourd'hui. Les notions héritées du médecin, chirurgien et philosophe romain Galien et du philosophe et médecin perse Avicenne ont été complétées par l'expérience médicale : outre l'utilisation du feu pour purifier l'air et détruire les vêtements infectés, ils introduisirent l'utilisation du vinaigre et de l'eau de mer pour désinfecter les pièces et les navires. Le débarquement des navires suspects devint interdit et les malades – auxquels seul le personnel médical avait accès – furent isolés, tandis que des «certificats de santé» furent délivrés pour permettre aux personnes en bonne santé de se déplacer librement.

La capacité de l'Ordre de Malte à s'adapter aux besoins de chaque époque, tout en préservant ses valeurs et sa fidélité à sa mission de soins, lui a permis au cours de l'histoire de jouer un rôle

important dans le domaine de l'assistance – de ses hôpitaux à Jérusalem, puis à Rhodes et à Malte, à son engagement sur les différents fronts des deux grandes guerres, à la lutte contre les maladies et les pandémies – une assistance qui est aussi pertinente dans ses adaptations aujourd'hui comme elle l'a toujours été.

Pour nous, membres, bénévoles et employés de l'Ordre de Malte d'aujourd'hui, les deux «Regolamenti» représentent un grand défi. Ils révèlent le charisme, les valeurs de notre Ordre telles qu'elles sont mises en pratique. Ils nous rappellent notre mission et que nous ne devons pas diminuer nos efforts, en suivant ces exemples historiques. L'Ordre continue d'être le fer de lance du développement médical. Au siècle dernier, par exemple, il a joué un rôle important dans la lutte contre la lèpre, lorsque ce fléau séculaire fut éradiqué à Malte à la suite de la première campagne mondiale réussie. Aujourd'hui, l'Ordre est l'une des principales organisations qui s'occupent des personnes âgées souffrant de troubles cognitifs. Il gère également des institutions de premier plan pour les personnes gravement handicapées.

Dans un environnement où les considérations financières jouent un rôle de plus en plus important dans les soins de santé, l'engagement fondamental de l'Ordre reste de placer la dignité de chaque individu au cœur de ses activités. Les patients ne sont plus servis sur des assiettes en argent comme au Moyen-Âge – un moyen de combattre l'infection – mais l'héritage de notre fondateur de servir ceux qui sont dans le besoin comme «Nos Seigneurs les Malades» est vivant. Il est vivant dans notre prise en charge des réfugiés et des migrants, il est vivant dans notre prise en charge des sans-abris et, ces derniers mois, dans notre prise en charge des personnes défavorisées socialement qui ont été si durement touchées par la pandémie de Covid19.

Je suis très reconnaissant à l'Ambassade de l'Ordre Souverain de Malte près le Saint-Siège d'avoir pris l'initiative de nous rappeler le caractère sacré de notre mission en republiant le «Regolamento della Sacra Infermeria di Malta» et le «Regolamento per le Povere Inferme di Malta». Il s'agit de documents historiques, importants pour le développement de la tradition médicale et sociale de l'Ordre, qui doivent toujours nous inspirer.

Une vocation : l'excellence hospitalière

Dominique Prince de La Rochefoucauld-Montbel

Grand Hospitalier

« **Q**uand le malade viendra, qu'il soit porté au lit et là, tout comme s'il était le Seigneur reçu, donnez ce que la Maison peut offrir de mieux »
Cette phrase qui figure dans les documents fondateurs de l'Ordre résume ses valeurs : accueil et soins des plus démunis, attention à la personne, respect de la dignité et recherche de l'excellence.

L'appellation « Nos Seigneurs les Malades », toujours utilisée par l'Ordre aujourd'hui, non seulement s'inscrit dans son ADN mais est citée dès la première règle de Raymond du Puy vers 1147. Et toute l'histoire de l'Ordre des Hospitaliers, connu aujourd'hui sous le nom d'Ordre de Malte, pourrait être résumée dans cet extrait des statuts actuels et à la lecture de sa dénomination :

Ordre Souverain Militaire et Hospitalier de Saint Jean de Jérusalem, de Rhodes et de Malte.

Vers 1047/1048 un voyageur du nom de Nasir-i-Khusrau visite la ville sainte de Jérusalem et laisse une description évoquant – je le cite : « *Un excellent hôpital, richement doté où un grand nombre de malades sont soignés avec des breuvages magiques et des lotions ...* »

C'est indiscutablement la première description de la vocation de cette institution dans tous les sens du mot hospitalier : celui qui accueille, qui soigne, qui protège.

Peut-être est-il utile de s'arrêter un instant sur cette notion d'hospitalité et sur son sens profond dans l'histoire de l'Ordre. Les Hospitaliers – appellation courante de l'institution – forment aussi un « Ordre ». Ce vocable d'Ordre renvoie à une organisation très concrète : on définit un ordre comme « *un rassemblement de personnes, guidées et liées par des vœux sous l'observance d'une règle religieuse, basée sur des valeurs qui tiennent lieu de loi pour la réalisation de l'objectif fondateur* ».

Dans le cas des « Hospitaliers de Saint Jean », la première des valeurs est donc bien celle de la Charité (... *quand un malade viendra donnez-lui ce que la maison a de mieux ...*). L'Ordre a défini ses charismes comme indissociables : foi et charité (*tuitio fidei et obsequium pauperum*) et l'histoire de l'Ordre mêle ainsi, sans les hiérarchiser, des valeurs qui rassemblent dans le service des plus démunis : valeurs humaines et valeurs chrétiennes.

C'est ainsi que l'Ordre des Hospitaliers de Saint Jean est né de la conjonction de plusieurs éléments :

- un lieu hautement symbolique : Jérusalem, la ville sainte
- des circonstances : une situation critique liée aux importantes migrations de populations allant vers Jérusalem et souvent dans le plus grand dénuement
- un idéal : servir la première des vertus, celle de la charité, et se dévouer au service des pauvres, des malades, des plus petits sans distinction d'origine, de condition ou de croyance.

La qualité du premier hôpital décrit par le voyageur, situé dans le quartier chrétien du Muristan (mot persan qui signifie hôpital), était de manière très moderne et axée sur plusieurs notions :

- la prophylaxie : des baignoires étaient mises à disposition des malades et ceux-ci recevaient des draps, changés trois fois par semaine, et une couverture
- la diététique : la distribution du pain blanc n'était pas un luxe, mais considérée comme étant à la base d'une bonne diététique
- l'asepsie : par l'utilisation d'une vaisselle d'argent qui présentait l'avantage sur la vaisselle traditionnelle (en terre ou bois et poreuse) de protéger contre la transmission par contagion des maladies des personnes hébergées
- le respect des personnes : quasiment révolutionnaire pour l'époque, les statuts de l'hôpital prévoyaient que l'on devait accueillir tous les malades, quelles que soient leur origine, leur condition ou leur croyance ... y compris les excommuniés et les interdits disait même le texte ... ce qui sera parfois vivement reproché.

L'attention si importante au malade lui donnait même un rôle central dans la prière toute particulière qui était récitée tous les soirs dans l'hôpital de Saint Jean d'Acre, véritable Maison-Dieu, dès 1200 pour appeler les bénédictions de Dieu pour la paix, pour la Chrétienté, pour l'hôpital et ses bienfaiteurs, pour les biens de la terre (préfiguration « écologique ») sous la forme d'une litanie dont chacun des paragraphes commençait par :

Seigneurs Malades, priez pour la Paix ; que Dieu nous l'envoie du Ciel sur la terre.

Seigneurs Malades, priez pour les fruits de la terre :

Seigneurs Malades, priez pour le Souverain Pontife et les Cardinaux de Rome, pour le Patriarche de Jérusalem, pour les Légats, pour les Archevêques et les Évêques et pour tous les Ordres de la Sainte-Église

Seigneurs Malades, priez pour les pèlerins

Seigneurs Malades, priez pour les âmes de vos pères et de vos mères, de tous vos bienfaiteurs et de tous les chrétiens

Seigneurs Malades...

Après la perte de Jérusalem, puis de Saint Jean d'Acre, les grands « Ordres » présents en Terre Sainte se replient en Occident à l'exception des Hospitaliers qui se replient dans l'Île de Chypre où l'Ordre se réorganise en instaurant une structure élaborée pour s'adapter à la composition de ses membres venus de tous les pays d'Europe et pour mieux gérer ses biens en Occident.

Après un court passage à Chypre, les Hospitaliers conquièrent l'Île de Rhodes (1307-1310). Installés à la périphérie du monde chrétien, les Hospitaliers – que l'on appelle désormais les Hospitaliers de Saint Jean de Jérusalem et de Rhodes ou « la Religion » – vont naturellement construire un hôpital où va s'illustrer, dans le cadre de sa vocation, son pragmatisme et de nouvelles initiatives : par exemple, l'arrivée de navires dans le port se traduit souvent par le développement de maladies voire d'épidémies. L'Ordre décide alors d'isoler le temps nécessaire – généralement 40 jours – les navires douteux avant de les laisser entrer dans la ville ; c'est l'invention de la quarantaine contre la peste et le choléra. Cette quarantaine que l'exceptionnel fléau de la Covid 19 en 2020/2021 a remise à l'ordre du jour.

Pendant la période de Rhodes, les Hospitaliers ne cessent de créer, bâtir ou renforcer des établissements hospitaliers et créent ainsi une véritable « chaîne hospitalière » comprenant de nombreux

hôpitaux, hospices et commanderies sur tout le territoire européen – territoire des sept Langues, dénominations propres de l'organisation de l'Ordre en Europe.

Après la perte de l'île de Rhodes, Charles Quint, soutenu par la diplomatie vaticane et conscient du rôle des Hospitaliers de Jérusalem et de Rhodes dans la défense de la Méditerranée leur donne l'archipel de Malte, avec les Îles de Gozo, Comino, Cominotto et les terres autour de Tripoli en 1530.

C'est à Malte que la médecine et le soin de la personne atteindront leur apogée. Dès son installation, le Grand Maître Villiers de l'Isle Adam crée une commission de Santé qui éditera, fruit de l'expérience de plusieurs siècles, le Règlement de la Sacrée Infirmerie de Malte (*Regolamento della Sacra Infermeria di Malta*).

En prenant connaissance de la Règle de la Sacrée Infirmerie de Malte, plusieurs points essentiels attirent l'attention par leur modernité lors de sa rédaction, mais aussi par des aspects extrêmement précis et intimement liés qui sont toujours d'actualité dont notamment la prévention de la maladie, qui se gère normalement en dehors de l'hôpital et une novation de l'organisation qui conçoit l'hôpital comme point central de la prise en charge de la maladie elle-même.

En d'autres termes, l'hôpital doit être considéré comme le lieu où le patient doit recevoir un traitement adéquat qui ne saurait être traité ailleurs. La vocation de l'hôpital est donc, sur la base d'un diagnostic préalable, de proposer les thérapies à suivre et d'assurer la qualité de vie du patient pendant la période d'hospitalisation.

Autre innovation : l'importance de la prise en charge territoriale ambulatoire est parfaitement prise en compte avec l'ouverture de cinq centres disséminés sur l'île de Malte, dont chacun est chargé de la mission première d'accompagner les patients, les femmes et enfants, pour éviter un surpeuplement de l'hôpital qui, bien que vaste, avec plus de 400 lits, a besoin du bon filtre que nous appelons aujourd'hui la médecine territoriale de proximité.

La figure du directeur général « infirmière » qui préside à la bonne gouvernance de l'hôpital est extrêmement actuelle. En fait, il se voit déléguer non seulement la supervision de l'ensemble de l'hôpital mais aussi à la fois le contrôle de l'activité des médecins, le bien-être des patients pour lesquels il devra juger de la qualité et de la quantité des soins et d'aliments – en fait, une sorte de « contrôle de la qualité » – ainsi que de la gestion administrative de l'ensemble. Pour mener à bien cette tâche, il lui est imposé deux administrateurs désignés par le Grand Maître qui assurent cohérence et impartialité.

Cette bonne gouvernance se traduit aussi par plusieurs aspects très modernes :

- la formation continue des médecins qui est également organisée à travers la lecture de textes médicaux, une préfiguration de « formation médicale continue (FMC) » actuelle et obligatoire exigée par la législation européenne. Tous les mercredis sont effectués ce que l'on appelle désormais une « évaluation » relative aux cas survenus au cours de la même semaine.
- L'organisation de la chirurgie est confiée à deux chirurgiens principaux, assistés par deux assistants et aides-soignants, travaillant comme aujourd'hui, en équipe pour la sécurité du patient et exerçant principalement dans le domaine de la pathologie rénale et hépatique ainsi que des soins oculaires (grandes spécialités de l'hôpital qui innovera en ophtalmologie avec l'opération de la cataracte). Est également chiffré le nombre d'infirmiers chargés de réaliser des thérapies plus complexes.
- Les médecins de garde sont tenus de rester à l'hôpital, un objectif qui n'a été atteint dans la médecine moderne que lorsque le mécanisme dit « de garde » a été progressivement remplacé

par la présence obligatoire à l'hôpital. Dans certains pays, cet objectif n'est toujours pas encore atteint dans de nombreux hôpitaux avec des médecins dits « en disponibilité immédiate », avec l'obligation de se rendre à l'hôpital dans un délai, selon les différentes législations, qui ne doit pas dépasser 20 à 30 minutes. La Sacrée Infirmerie de Malte avait déjà surmonté cette lacune.

- L'hôpital est parfaitement organisé et divisé en zones médico-chirurgicales dans lesquelles les patients sont répartis par maladie, en isolant les contagieux et créant une classification d'hôtellerie, exactement ce que nos hôpitaux proposent aujourd'hui.

En plus, notion combien moderne, le volontariat auprès des malades pour le service non médical est aussi très développé car les chevaliers hospitaliers ont devoir d'y être présent pour servir, à l'exemple du Grand Maître, « nos Seigneurs les Malades ».

L'aspect social n'est pas non plus négligé : l'exemple de l'accueil réservé pour la prise en charge des nouveau-nés et des enfants abandonnés, confiés à des femmes « bonnes et âgées » témoigne de ce souci constant du bien-être « *au plus petit d'entre* » ceux qui souffrent ou qui sont exclus, exactement comme cela se passe aujourd'hui à l'hôpital de la Sainte Famille à Bethléem.

Toute cette organisation repose sur une exigence : personne ne doit être exclu et le soin ou la prise en charge doivent être accessibles à tous que ce soit à l'hôpital ou dans les centres de soins périphériques quel que soit le statut social de la personne et ce, de sa naissance jusqu'à sa mort avec notamment un service de fin de vie.

Avant que le terme « holistique » (qui ramène la connaissance du particulier à celle de l'ensemble, du tout dans lequel il s'inscrit) soit à la mode, l'« Hôpital », terme utilisé pour définir globalement l'Ordre au XVIII^e siècle, avait déjà mis en place cette approche de la santé en considérant chaque patient dans sa globalité et en l'accompagnant personnellement en fonction de ses besoins physiques et spirituels.

C'est ainsi que moderne par tradition, l'Ordre de Malte, ordre religieux et hospitalier, continue sa mission auprès des plus démunis en privilégiant comme les premiers hospitaliers, la primauté de la personne dans son entièreté physique, psychologique et spirituelle.

La prière quotidienne des membres de l'Ordre engage chacun de ses membres et rappelle à ceux et celles qui participent à la mission que le Seigneur les invite à « pratiquer la religion catholique, apostolique et romaine », et « à exercer la charité envers le prochain avant tout envers les pauvres et les malades » : une ligne de conduite quasi millénaire et particulièrement contemporaine.

Les collections de la Bibliothèque Magistrale de L'Ordre de Malte, reflets de papier d'une « Sacrée Infirmerie globale »

Fra' Emmanuel Rousseau
Conservateur des Archives et de la Bibliothèque Magistrales

Installée au sein du Palais magistral depuis la première moitié du XIX^e siècle, la Bibliothèque Magistrale joue le rôle de bibliothèque centrale de l'Ordre et est un pâle reflet de la très riche bibliothèque laissée à La Valette après l'expulsion de l'Ordre de l'île de Malte en 1798. Elle rassemble aujourd'hui plus de 11 000 volumes imprimés ou manuscrits, auxquels s'ajoute une importante collection de périodiques. Le noyau d'origine de cette bibliothèque a été constitué par des dons ou des legs de membres de l'Ordre. Aujourd'hui elle s'accroît chaque année de plusieurs dizaines de volumes intéressant principalement l'histoire de l'Ordre, mais aussi celle de l'Église catholique ou des familles qui ont illustré l'Ordre. La bibliothèque est accessible aux chercheurs qui s'intéressent à l'histoire de l'Ordre.

La section des monographies consacrées à l'histoire de l'Ordre contient un certain nombre d'ouvrages se rapportant à la Sacrée Infirmerie. En effet, celle-ci était au centre de l'activité de l'Ordre à Malte puisqu'elle constituait l'incarnation dans la pierre du charisme propre de l'ordre fondé à Jérusalem par le bienheureux frère Gérard dans la seconde moitié du XI^e siècle. Ce sont tout d'abord les *Statuta Hospitalis Jerusalem*, édités de manière continue du XVI^e au XVIII^e siècle, dont le Titre IV, *De Hospitalitate*, traite de la mission essentielle de l'Ordre : l'*Obsequium Pauperum* – assistance aux malades et aux pèlerins. On remarquera d'ailleurs que le terme d'*hospitalitas* peut être entendu dans les deux sens d'accueil ou d'activité hospitalière. Ensuite, on trouve deux éditions du règlement intérieur de la Sacrée Infirmerie, celle de 1725- objet du présent facsimilé, et celle de 1796.

À côté de ces ouvrages réglementaires, la partie consacrée aux ouvrages de médecine rassemble 156 titres. Parmi ceux-ci on en trouve quelques-uns spécifiquement consacrés à l'histoire de la Sacrée Infirmerie. Malheureusement, ces études qui mettent en valeur l'excellence des techniques médicales et l'exigence d'un accueil des patients d'une qualité exceptionnelle pour l'époque ne s'étendent pas sur la présence d'une bibliothèque au sein de la Sacrée Infirmerie. Il n'est pourtant pas douteux que les médecins et les pharmaciens devaient avoir à leur disposition manuscrits ou imprimés traitant de l'*ars medica*. La réalisation d'une enquête au sein de l'actuelle bibliothèque nationale de Malte permettrait peut-être de reconstituer le catalogue de cette bibliothèque disparue.

Mais ce sont surtout les ouvrages consacrés aux œuvres hospitalières de l'Ordre depuis le XIX^e siècle jusqu'à aujourd'hui qui retiennent l'attention. Il serait fastidieux de vouloir les citer tous, mais force est de constater que leur nombre et la variété de leurs langues indiquent que la Sacrée Infirmerie de l'Ordre n'est plus un lieu unique de l'exercice du charisme fondateur. Le développement des activités hospitalières de l'Ordre est l'une des conséquences positives de l'expulsion de Malte. L'Ordre s'est reconstitué en entités territoriales – prieurés ou associations nationales – tout au long des XIX^e et XX^e siècles. Un mode de gouvernance très décentralisé a été adopté et permet à chaque

entité de mener des activités variées dans le domaine d'une charité active et inventive. La Sacrée Infirmerie de l'Ordre est désormais étendue sur toute la surface de la terre où l'Ordre est présent.

Cette réalité est particulièrement visible à travers la collection des périodiques conservée dans l'hémérothèque de la bibliothèque magistrale. Une centaine de titres est consacrée aux activités hospitalières ou médicales de l'Ordre à travers le monde, tous édités par les prieurés, les associations nationales ou les associations des œuvres subsidiaires des deux précédents. Ces revues, largement illustrées, témoignent de l'engagement mondial de l'Ordre sur tous les fronts d'une charité active et authentiquement héritées des charismes du fondateur. Le plus ancien de ces périodiques est la *Rivista*, publiée par le Grand Magistère de l'Ordre de 1937 à 1952, à laquelle a succédé la *Rivista internazionale* (1969-2000) ainsi que la *Revue* (1958-1959) à laquelle ont succédé les *Annales* de 1960 à 1978. Le *Malteser Hilfsdienst* publie *Mitteilungen* (aujourd'hui *Malteser Magazin*) depuis 1956 ; les Œuvres hospitalières françaises, le *Bulletin des Œuvres* (aujourd'hui *Hospitaliers*) depuis 1962 ; l'*Assemblea Española*, le *Boletín de la Orden de Malta* depuis 1956. Pour l'Italie, on citera *L'Orma* publié depuis 1983 par le Grand Prieuré de Lombardie et Vénétie et le *Calendario* par le Corpo Militare de l'Association italienne depuis 1980. Avec le développement des outils de communication modernes, chaque entité de l'Ordre s'est dotée, depuis les années 1990, de bulletins de communication qui pour certains d'entre eux sont aujourd'hui sous forme numérique.

Afin d'assurer la conservation de la mémoire de cette « Sacrée Infirmerie globale », le défunt et regretté Grand Maître Fra' Giacomo della Torre del Tempio di Sanguinetto avait décrété, le 7 février 2020, quelques semaines avant son décès, que tous les organes de l'Ordre publiant des périodiques avaient l'obligation d'en faire le dépôt à la bibliothèque de l'Ordre. Cette heureuse initiative permettra aux futurs chercheurs de constater combien la vocation hospitalière de l'Ordre est encore vive et actuelle. Puisse cette mémoire de papier ou de données informatiques rendre témoignage à ceux qui se dépensent sans compter sous la bannière de la Croix à huit pointes.

La tendresse du guerrier

Antonio Zanardi Landi di Veano

Ambassadeur près le Saint - Siège

Toutes les organisations humaines, y compris celles qui approchent le millénaire, doivent de temps à autre reconsidérer leur raison d'être, renforcer leurs motivations et redécouvrir leur caractère unitaire et compact.

Ainsi, ces dernières années, l'Ordre de Malte s'est attaché à redéfinir sa mission et ses structures pour les rendre plus conformes aux défis actuels et futurs, tout en adhérant au Magistère de l'Église et, autant que possible, en synergie avec l'action du Saint-Siège dans le domaine international.

C'est la raison pour laquelle, après avoir lu presque par hasard l'exemplaire du « Règlement de la Sacrée Infirmerie de Malte » de 1725 conservé à la Bibliothèque du Grand Magistère, et l'avoir trouvé extraordinairement intéressant et moderne, j'ai pensé que le faire circuler parmi les membres et les amis de l'Ordre aurait pu avoir un effet positif et bénéfique. Une telle lecture pourrait nous aider tous à concentrer notre attention sur la mission première et distinctive de l'Ordre et à redécouvrir l'unité de vision et de propos, ainsi que la fierté d'appartenir ou d'être proche d'une institution et d'un Ordre Religieux qui ont contribué à rédiger des chapitres majeurs de l'histoire de l'Europe.

En plus du Règlement de la Sacrée Infirmerie, j'ai cru utile d'ajouter un facsimilé du Code de Rohan, qui traite de l'Hospitalité, c'est-à-dire des activités relatives à l'assistance et aux soins hospitaliers menées par l'Ordre au cours des siècles. Peut-être que ce dernier n'est-il pas aussi facile et plaisant à lire, mais il nous aide à comprendre la sollicitude, la constance et l'engagement avec lesquels les Grands Maîtres ont suivi le développement et le perfectionnement des activités relatives à l'assistance et aux soins.

Les contributions précédentes ont toutes saisi des aspects très importants de la mission et de la spiritualité de l'Ordre et il ne me reste pas grand-chose à ajouter. Cependant, certains éléments me semblent particulièrement intéressants et stimulants et je me propose de les résumer ici, en guise de conclusion à notre recueil de textes et de commentaires.

Avant toute chose, un aspect « littéraire » qui ne saura malheureusement pas être pleinement perçu et apprécié par les lecteurs de langues autres que l'italien. Le texte est écrit dans un italien du XVIII^e siècle, élégant et extrêmement clair, agréable à lire, qui met en évidence la façon dont la clarté de la prose correspond, en général, à la clarté de la pensée : les auteurs du Règlement avaient des idées très nettes sur la manière de gérer un grand hôpital ; ils avaient bien en tête les règles essentielles pour assurer le bien-être maximal des personnes hospitalisées, tant du point de vue physique que moral et spirituel. Rien n'est laissé au hasard ou à l'improvisation et chaque aspect de la vie de l'Infirmerie est réglementé avec une précision militaire, avec une identification claire des responsables de chaque activité et avec des chaînes de commandement et de contrôle bien définies. Dès les premières lignes du

Règlement, il est précisé que le Chef de l'Infirmierie Sacrée est le Grand Maître de l'Ordre lui-même et ce, en reconnaissance du caractère essentiel et non accessoire des activités dans le domaine de la santé et de l'Hospitalité. Quant au responsable opérationnel, c'était l'Hospitalier, qui appartenait traditionnellement à la Langue de France.

Le deuxième point qui frappe le lecteur est celui de la connaissance et de l'application des principales normes hygiéniques et sanitaires, qui sont désormais devenues habituelles pour tous avec la propagation de la pandémie de Covid-19 : quarantaines très précises, distanciation, aération, espaces très amples à la disposition de chaque malade, hygiène irréprochable, asepsie assurée par l'utilisation exclusive de la vaisselle en argent.

Le troisième aspect très particulier est que la Sacrée Infirmierie était une organisation très articulée et répandue sur le territoire maltais, ce qui permettait de garantir des soins à domicile et une assistance aux pauvres et aux personnes âgées, de recueillir les orphelins et de les élever jusqu'à l'âge de 16 ans pour les garçons et de 20 ans pour les filles, pour ensuite essayer de les placer ou de les marier en leur fournissant une dot.

Le quatrième, comme le soulignent le Cardinal Mario Grech et Maître Philip Farrugia Randon, est l'activité structurée de formation scientifique des Chevaliers et du personnel médical: tous les jours, à la Sacrée Infirmierie, il y avait des cours de médecine et une fois par semaine d'anatomie; tant et si bien que la Sacrée Infirmierie a donné naissance à la Faculté de Médecine de l'Université de Malte.

Le cinquième, qui n'est qu'apparemment secondaire, est le soin apporté à la décoration des salles de l'Infirmierie, dont les murs étaient recouverts de tapisseries de laine en hiver et de tableaux « bien assortis », comme l'a relevé le Cardinal Ravasi. Il est évident que l'Ordre de Malte avait déjà, à l'époque, une compréhension claire des liens entre l'état d'esprit et la santé ; un concept qui fait encore défaut dans de nombreuses structures hospitalières contemporaines.

Le sixième aspect est la dimension européenne de l'action de l'Ordre. Tout comme l'Église exerçait, outre la fonction religieuse une irremplaçable fonction culturelle qui a profondément marqué l'identité européenne, l'Ordre à Jérusalem, Chypre, Rhodes et Malte attirait des jeunes et des moins jeunes issus des familles de l'aristocratie européenne, destinés à vivre ensemble, à se battre ensemble, à naviguer ensemble et à soigner les malades ensemble. Cela a donné naissance à un « éthos » unique et particulier, auquel l'Ordre est encore lié et qui, au siècle dernier, est sorti des bornes de l'Europe pour se répandre dans le monde entier, aux Amériques et jusqu'en Extrême-Orient. Les italiens et les français, les allemands et les espagnols, les portugais et les bohémiens ont ramené dans leurs pays, où ils sont souvent revenus pour administrer les propriétés de l'Ordre et gérer les Grands Prieurés, une nouvelle capacité de communication et de dialogue. Un réseau européen qui, avec celui des Hommes d'Église, des Académiciens et des Artistes, a contribué à faire de l'Europe ce qu'elle est aujourd'hui et que la culture européenne représente dans le monde.

Et enfin une réflexion.

L'assistance étendue fournie par l'Ordre à Malte et à sa population, aux personnes âgées, aux orphelins, aux prisonniers, aux pèlerins et à toute personne qui débarquait à Malte ou à Gozo nous pousse à réfléchir aux dommages causés par la Covid-19, aux victimes de la pandémie, qui ne sont pas seulement les morts et les malades, mais aussi les enfants qui ne vont pas à l'école, les jeunes qui ne parviennent pas à entrer dans le monde du travail, ceux qui perdent leur emploi ou voient leur entreprise vouée à l'échec, les personnes âgées qui sont prématurément expulsées du marché du travail et des relations sociales, les nombreux nouveaux pauvres et ceux, encore plus nombreux, qui voient leurs possibilités d'améliorer leur situation, de s'épanouir et de mettre en valeur leurs qualités, dramatiquement limitées.

Le message qui nous parvient aujourd'hui, en cette période de pandémie, à la lecture du Règlement et des textes des commentaires, est peut-être une invitation implicite à aller au-delà de l'activité indispensable consistant à fournir une assistance médicale à ceux qui en ont besoin. L'esprit du Règlement invite chacun d'entre nous à continuer à servir, selon ses possibilités et de différentes manières, « Nos Seigneurs les Malades », mais aussi à prolonger, au niveau des relations personnelles, cette « tendresse » et cette attention au prochain qui semblent avoir inspiré les Chevaliers des siècles passés. Précisément parce qu'ils sont confrontés aux difficultés et aux limitations imposées par la pandémie, les membres de l'Ordre pourraient penser, comme tant d'entre eux le font déjà, à étendre leurs soins matériels et moraux également à « Notre Seigneur le Prochain », en considérant tous ceux qui sont affectés par les retombées sociales, financières et éducatives de la pandémie comme dignes d'une proximité affectueuse et solidaire.

Foreword

Fra' Marco Luzzago
Lieutenant of the Grand Master

I am particularly pleased to offer this work to the members of the Order of Malta and to all those who are interested in, or are friends of, the Order. It brings together the facsimile edition of the “Regulations of the Sacred Infirmary of Malta” of 1725 and the part of the Code de Rohan dedicated to “Hospitality”. It is complemented by a booklet that includes reflections by members of the Government of the Order and by three Eminent Cardinals who are particularly near and dear to us: Cardinal Silvano Tomasi, Delegate of the Holy Father to the Order of Malta; Cardinal Gianfranco Ravasi, President of the Pontifical Council for Culture, and Cardinal Mario Grech, a native of Malta, former Bishop of Gozo and current Secretary General of the Synod of Bishops.

The purpose of this publication is simple and clear. In these times of pandemic, hardship and suffering for many, it is useful to remind every one of the original, ever present, and living vocation of the Order of St. John of Jerusalem: the reception and care of the sick, the wounded and the poor, supported by a spirituality that sees everything in relation to our service to the Lord. This is our mission and the rock on which we are called to build, so we can adapt to the changing times and bring a sign of our faith and brotherly love to those who suffer, need help, or were forced to leave their country because of war or persecution.

I am very grateful to our Ambassador to the Holy See, Antonio Zanardi Landi, who devised and implemented this project, and to the Grand Hospitaller, Dominique de La Rochefoucauld-Montbel, who has strongly supported and endorsed this initiative from the very beginning.

The mission of the Order of Malta and its adaptation to changing times

Cardinal Silvano M. Tomasi, c.s.
Bailiff Grand Cross of Honour and Devotion
Pope's Special Delegate to the Order of Malta

On 3 September 1120, Blessed Fra' Gerard Sasso ended his earthly pilgrimage in Jerusalem where he had established a hospital – *xenodochium* – for the Latin pilgrims who reached the city after a long and perilous journey to pray at the tomb of Jesus. These people, who were often sick, needed accommodation, food, religious assistance, and immediate care. Fra' Gerard – Founder, Master and Rector of the Hospital – worked together with a group of professed brothers, all committed to alleviating suffering. The sense of charity that inspired Fra' Gerard and his brethren prompted them to extend their service to all the needy, without any distinction based on nationality or religion. The service to the sick and the poor emerged as the priority and *raison d'être* of those who, under the guidance of Fra' Gerard, devoted themselves to evangelical charity as the primary way of Christian life and for their own sanctification.

Fra' Gerard's hospital was located in Jerusalem, near the church dedicated to St John the Baptist; hence, it was natural to extend its name to the hospital and the Community running that institution. To ensure the stability and independence of his service to the sick and the poor, Fra' Gerard asked “that the hospital (he had founded) be confirmed with the authority of the Apostolic See and placed under the protection of the Blessed Apostle Peter...” The favourable reply was dated 15 February 1113 and was signed by Pope Paschal II and nine other Cardinals and Bishops: it was identified by the first words of the text '*Pie Postulatio Voluntatis*'. In addition to confirming: “in perpetuity all donations or possessions which your Hospital holds either on this side of the sea, in Asia or in Europe, as also those which hereafter it may obtain”, the Pope provided for the freedom of the religious community by writing: “that at your [Fra' Gerard] death no man shall be appointed in your place, as head and master, by any underhand subtlety, or by violence, but him only who shall, by the inspiration of God, have been duly elected by the professed brethren of the Institution.”

The Order of Malta's founding charism clearly emerges from the words used by Pope Paschal II in granting Fra' Gerard's request for protection, which originates “from a pious will” and, therefore, “must be fulfilled accordingly”. The Pope confirmed “with the authority of the Apostolic See” and placed under the protection of the Blessed Apostle Peter, that Hospital which Fra' Gerard had founded in the city of Jerusalem, motivating his favourable reply with these words from *Pie Postulatio Voluntatis*: “much pleased with the pious earnestness of your hospitality”. Also, in the same document, the Pope wrote: “we hereby decree that all the goods which by your preserving care and solicitude have been

collected for the benefit of said Hospital, *for relieving the necessities of the pilgrims and the poor* shall be retained by you undiminished...”

Pilgrims, the poor and the sick are the categories of people whom Fra’ Gerard and his companions catered to with their charitable endeavours. It was a daunting mission that would require extending the protection of pilgrims – even *manu militari* in some cases – and was not devoid of risk for the members who gradually joined the initial group gathered around Fra’ Gerard. Nine centuries of history have passed since the beginnings of the Hospital of St. John and the group of professed brothers who ran it. As was the case for the Order’s beginnings, throughout the changing fortunes of its centuries-old history and for all those who have joined its mission, the decisive inspiration is well expressed by a comment of St. Augustine: “Therefore, love alone puts the difference between the children of God and the children of the devil. Let them all sign themselves with the sign of the cross of Christ; let them all respond, Amen; let all sing Alleluia; let all be baptized, let all come to church, let all build the walls of churches: there is no discerning of the children of God from the children of the devil, but only by charity. They that have charity are born of God: they that have it not, are not born of God. A mighty token, a mighty distinction! Have what you will; if this alone you have not, it profits you nothing: other things if you have not, have this, and you have fulfilled the law.”

Political circumstances and social organizations evolve over the years, and the contribution of new technologies and advancing education has a transforming impact on public culture. Change, however, does not mean destruction, but finding new ways to live out the initial charism. So much debris has accumulated over time. The Indian poet Tagore used the image of the Ganges River to describe this situation. At the edge of the Ganges in the stagnant water are uprooted trees, dead animal carcasses, all manner of waste. At the centre of the river, however, flows a current of clean, fresh water that gives the river its life and continuity. The service of charity that was the founding inspiration of the Order of Hospitallers of St. John of Jerusalem is still the fresh water that keeps ensuring its vitality and plentiful fruit. The Order has grown and has become more diversified, but its identity and mission remain rooted in the service of charity. The generosity and creativity of its members, in the complementarity of their charisms and roles, can guide them today to write another exemplary page in the history of the Order of Malta.

Papa Paschalis II, Venerabili Filio Geraudo “*Pie Postulatio Voluntatis*”
In Lam epist. Johannis, tr.5,7 (P.L.35, 2016) Translated by H. Browne. From Nicene and Post-Nicene Fathers, First Series, Vol. 7. Edited by Philip Schaff. (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing Co., 1888.)
Luigi Michele de Palma, ed. *Primi testi normativi degli Ospedalieri*. Centro Studi Melitensi. Ecumenica Editrice, Bari 2016. Pp. 198

A surprising story

Cardinal Gianfranco Ravasi
Bailiff Grand Cross of Honour and Devotion
President of the Pontifical Council for Culture

It may seem odd to recommend reading a book of regulations; usually they are precise and measured, but dry and impersonal as a result. What is being republished here in facsimile is indeed a list of rules governing a hospital, the Sacred Infirmary of Malta, with an appendix about the “poor sick” and a supplement of a general nature on practical and operational aspects of its hospitality. And yet, on reading it you discover something that is almost a narrative, with a lively plot and vivid intarsia of images, written in a delightful 18th-century Italian.

It is almost like discovering an historic anticipation of those popular TV series set in hospitals, with their stock characters, doctors, patients, plots and dramatic moments punctuating the episodes. This book of regulations has a storyline that gives us a surprising insight into the high quality of care offered by the Sacred Infirmary of Malta, which was decidedly better than how the sick are treated nowadays in our hospitals.

Let us take a quick look, metaphorically opening the doors of those ancient rooms hung with “woollen tapestries and paintings in pleasing symmetry”, so unlike the peeling walls you so often find in our hospitals today. We immediately meet the staff, made up of doctors and surgeons who not only care for the patients but also undertake scientific research. Some of them, in fact, have the job of conducting “a daily public lecture on anatomy so that beginners are helped to gain experience”, while once a week “a public Academy is held, at which the current diseases will be discussed”.

Of course, religious assistance is also given, which is fundamental to the patients’ complete care because they are not just clinical and biological subjects, but people with an inner being and existentially complex humanity. It is interesting to note that there is a space reserved ecumenically for “the Greek Papa who comes from his parish to administer the sacraments to those of his rite and nation”. The paramedical structure is impressive, including the administrative department, with income, expenditure and balance sheets entrusted to the clerks, but, above all, the staff whose job it is to provide for the sick, from the “Armoriere”, who looks after the utensils, to the “Linriere”, in charge of the linen, to the “Bottigliere” to the “Compratore”, a kind of quarter-master, to the cooks, servants, porters and so on.

Let us now go into one of the wards organised according to “due separation of illnesses and the condition of the Sick”. It is significant that the word “Malati” (the Sick) is always capitalised, like the other roles in the institution, thereby acknowledging the respect and dignity owing to them.

It is time now to join in the rhythm of a day, during which the Brothers of the Order from the various European countries succeed each other in their tasks according to a precise weekly routine. The day begins at dawn with the “Visita” by the medical staff, which takes all morning. At midday a bell rings for “la Mangia” (the meal); care is taken over the “good quality of the foodstuffs, always selecting the best”, and the menu is truly surprising in its abundance and variety. In the afternoon, there is another “Visita” followed by “Cena” (dinner), and then the “necessary quiet”, but with nursing care and supervision all through the night.

As mentioned earlier, this bare description becomes a true narrative that ends with the arduous moments of death and burial. It is significant that the strictly religious aspect of things is very discreet. Of course, there is a Chapel of the Most Holy Sacrament for services and private prayer, and the Brothers of the Order bear witness to their vows, but the atmosphere governing time and space here is one of evangelical charity (or love, to use the modern term), which accords the sick, the poor, the humble, and the foundling, a deference, an almost noble role.

It reminds one spontaneously of the parable of the Good Samaritan (Luke, 10, 25-37), which Pope Francis has put at the symbolic heart of his encyclical *Fratelli Tutti* (Chapter 2) with the heading “A stranger on the road”. The priest and Levite are uncaring, unmoved and “pass by on the other side” of the road where the unfortunate victim lies bleeding, but the Samaritan stops, goes over, sees him and is “filled with compassion”. This phrase, which in the original is expressed with a single verb, should not fool us in to thinking it means the generic piety of a medical practitioner. In the Greek the term *splanchnízomai* literally means the maternal entrails, a more intense, intimate and tender emotion.

Not for nothing is the Samaritan’s love practical and caring. He pours oil and wine on the victim’s wounds as recommended by the first aid of the time; he binds them as best he can, lifts him onto his horse and takes him to the first caravanserai that is also an inn. Jesus mentions twice how the Samaritan “takes care” of the victim and does not hesitate to pay for his lodging himself. The Gospel account is at pains to underline the personal nature of these acts, almost hammering it in by repeating the Greek pronoun *autós*: “He went over to *him*, he got close to *him*, he bound *his* wounds, he lifted *him* onto his horse, he carried *him* to the inn, and cared for *him*... Look after *him*.”

The Samaritan embodies the spirit you feel emanating from this book of rules and the efforts of all those who, in varying capacities, are part of the Sovereign Military Order of Malta and contribute to its impressive range of works of true evangelical charity. In fact, an important turning of the tables takes place within this parable. The question that the doctor-of-law has put to Christ is, “Who is my neighbour?”, an “objective”, almost academic query intended to define who is worthy of truly being called our neighbour. But Jesus throws the question back at him in very different terms: “Which of these three was a neighbour to the man who fell among brigands?” The reversal is clear and is picked up also by Pope Francis in his allusive reprise of the parable: instead of discussing an “objective” definition of our neighbour (Italian, European, African), Christ invites us to act “subjectively”, to be neighbours to whom ever is in need and calls on our humanity and mercy.

The ideal implicit in these rules, particularly the title of the appendix “Dell’Ospitalità” (on Hospitality), is to follow Christ’s invitation to reach out in our actions towards anyone who is left behind; to detach ourselves from the indifference of society, which is irked by the suffering and wounds of many, which looks the other way, passes by on the other side, and ignores the unfortunate, as did the Levite and the priest in the parable. The Church, on the other hand, should be to the fore, on the pavements of history where the excluded sleep rough, in the favelas, in the outskirts of our

cities where abuse and violence thrive. That is how a luminous horizon of commitment and fraternity opens up to us.

At this point one needs to add a more secular appendix to draw the parallel that may already have occurred to some readers. It is impossible to read these documents of the Order without comparing them with the birth of modern nursing during the Crimean war (1853-56), summed up in that classic work *Notes on Nursing* (1859). There are in fact three main similarities between the insights of the “Lady with the Lamp”, as Florence Nightingale was called, and these regulations, written many years earlier.

The first is the military-style organisation: a hospital is also an army drawn up and ready for battle. To be efficient, rule number one must be orderliness, and everything must be anticipated and planned ahead so far as possible; to deal with emergencies you need to organise the everyday in almost maniacal detail. Logistics, in a hospital as in war, are the key to success. Not for nothing does the Order keep the original title of “Military” in its name, just as Florence Nightingale operated in a theatre of war.

The second similarity is that you must never separate the patient from the person. To cure someone does not just mean restoring them to health but looking after their complete welfare, with staff who are qualified to treat not only their physical suffering but their whole being, right through to a dignified death. As said earlier, we must never cure the body without taking account of the spirit and soul; it is significant that one of the most vivid autobiographical accounts of a serious illness, by Susan Sontag, is called *Illness as Metaphor*.

Lastly, as already mentioned, a hospital is also a place of scientific research. Everyone there can contribute to medical science. They do it by observing the patient’s trajectory while drawing on many intellectual constructs, including statistics. Anyone who works in a hospital is not a mere operative, but a thoughtful person who takes difficult decisions. Only by observing and deducing can you cure, and this is what we have seen also in the Sacred Infirmary of Malta.

Of course, Nightingale used principles of medicine that were still unknown in 1700, but despite this difference of approach, the spirit is the same: a holistic approach to the person, discipline, persistence and intelligence, qualities that have always characterised the Order of Malta to the extent that it could adorn itself, among its other spiritual mottos, with the words of Nightingale herself: “I attribute my success to this; I never gave or took any excuse”. Do not evade embracing the suffering of any brother or sister you come across on the byways of your history, as the Good Samaritan of the Gospel did on that sun-parched road through the Judaeian desert.

The Sacred Infirmary and the Faculty of Medicine of Valletta

Cardinal Mario Grech

Bailiff Grand Cross of Honour and Devotion

Secretary General of the Synod of Bishops

In collaboration with Dr. Philip Farrugia Randon

The name Sacred Infirmary is unique. No other hospital is referred to as sacred. Its title encapsulates the sacredness of its source of energy and mission: the word of Christ. 'I was hungry and you gave me to eat. I was sick and you looked after me... Whatever you do for one of these least brothers of mine, you do for me.' The essence of the Sacred Infirmary's philosophy mirrors Christ's self-identification with the least.

The Rule of Blessed Raymond du Puy written in 1145-1153 echoes this sacredness of place in its Rule 16 by requiring a sick person who is welcomed in hospital, to confess his sins piously to a priest, take communion and is then carried to bed. A document of 1180s already refers to a '*sacrae domus Hospitalis Jerosolimitani*.'

But this concept of holiness of place would be lame or deficient if it is not accompanied with such a deep humility in the heart of the knight, that he considers those unfortunate souls as his lords. The words 'Our Lords the Poor', which feature from the very beginning of the Order of St John, exalt the sufferings and paucity in others who are afflicted by poverty and sickness, and shrivels the knights' ego to a mere vassal and serf. The Master too was called 'Servant of the Poor and the Sick' and he sometimes referred to himself 'Custodian of the poor of Jesus Christ.'

Also unique is the level of professionalism with which this hospitaller mission or vocation has been generously shared and professionally mastered for centuries. From its earliest times, the Order of St John practiced the highest level of medical care and formed a leading beacon.

The vast majority of the knights were not men of learning or lovers of books, but men of charity and action. Yet Grand Master Juan de Lascaris-Castellar (1636-1657), preferred to claim: '*My Order has greater needs of soldiers and sailors than those with doctorates and other idle persons, of which this island is full, to the great detriment of this principality.*' In spite of this, the Order actually emulated, used and employed leaders in the science of healing, directed the caring of the sick on very professional standards, invested in the training of its medics in renowned universities abroad, and actually raised and established the subject as a university discipline. There is no contradiction in all this. The factor which pushed forward the development of medical studies was in all probability not really emanating from any love or thirst for knowledge as such, but rather an urge to offer the best service to Our Lords the Sick as a sacred duty.

An engraving published in 1588 in the *Statuta Hospitals Hierusalem* which shows knights attending to the sick in the Sacred Infirmary, carries a Latin motto at its top: *Infirmis servire firmissimum regnare* – serving the infirm, governing most firmly. A motto which is echoed even in some recent coins of the Order.

Before the knights settled in Malta in 1530, Malta had already a few hospitals from at least the 14th century, which were, however, limited in scope and standards. Some names which feature are *Hospitalis Sancti Franciscj* later named *Hospitalis Sancti Spiritus Rabbati*, *Hospitalis Sancti Petrij*, *Hospitalis Sancti Juliani*, and *Domibus Sanctj Antonij*. Shortly after their arrival in Malta, the knights built a hospital in Birgu, their first headquarters in Malta, but when the Order moved to Valletta, the hospital took a grander step forward.

The loving concern for the sick in the Sacred Infirmary is borne by an indicative fact: when Valletta started being built, the Conventual Church was originally planned to be sited close to the Sacred Infirmary. The relative plot of land was already purchased. However, it was soon feared that the pealing of church bells would cause nuisance to the nearby patients, so the Order abandoned its plans, acquired a new site in the central part of Valletta distant from the new hospital, and built the Conventual Church there.

It was very compassionate of them to consider this point, but in actual fact the site of this hospital was not really ideal. It is true that its closeness to the sea could have appreciably eased the transport of the sick and wounded from sea vessels, but the fact that it is built only 18 metres above sea-level and faces the scirocco wind, made it susceptible to dampness and hence some cause of discomfort for the sick. Not to mention that it is sited on the lowest point of the Lazarus valley and the nearby roads to the centre of Valletta are very steep.

The *Regulations of the Sacred Infirmary of Malta*, published in 1725, form a compendium of rules and practices which had by time evolved into a sophisticated operation and management handbook, regulating the various chores and duties in the Hospital, and manifesting the high level attained and maintained throughout the years.

Many are unaware of the fact that the Sacred Infirmary was a germinating seed for medical studies at the Malta University. This, in short, is the genesis and nexus: In 1676 Grand Master Fra' Nicolas Cotoner (1663-1680) founded at his personal expense the School of Anatomy in the Sacra Infermeria and ensured the continuation of this service. This wise step was taken as a result of a terrible experience which Malta had passed through – the 1676 plague. “*We have our people dying of hunger and a large quantity of sick persons whom we cannot offer even a morsel to eat,*” Cotoner jotted down. But what was worse was the fact that a solution could have resorted to immediately if the early advice and diagnosis of the Maltese *protomedico*, that is the Chief Medical Officer, Gio. Domenico Xeberras, was followed. He had instantly diagnosed the plague and recommended to the Grand Master that the infected and all their belongings were to be sent to Lazzaretto for isolation. But the advices of Doctor Giuseppe del Cosso and two other doctors were adamant that all this was “the influence of Saturn.” Time passed and no remedial action was formally taken until five months later, three experienced and learned surgeons – one Neapolitan and two French – were brought to Malta for an official diagnosis. They all agreed immediately with the Maltese doctor. It was plague! Cotoner

must have been moved by the urge to start building a proper school of medical knowledge to avoid a repetition of such a mad unwarranted suffering and loss of lives.

The first teacher of Anatomy was the 33-year-old Fra' Giuseppe Zammit, a Maltese Conventual Chaplain of Obedience, who suggested successfully to the Grand Master the foundation of a Medical Academy, where Zammit became the first *Principe dell'Accademia*. The physicians met weekly and a medical library was also introduced in the Sacred Infirmary. In the beginning, Anatomy and Surgery were only taught theoretically, but though the course did not include practical work, in 1716 a dissection room was built in the cemetery of the Infirmary. The first course in Surgery was long; it took ten years to complete. When Grand Master Fra' Marc'Antonio Zondadari was elected in 1720, he had all the intentions of improving the medical studies, and at his expense actually chose and sent Gabriele Hanin to study in Florence. When Hanin returned, Zondadari had died and was succeeded by Grand Master Fra' Antonio Manoel De Vilhena (1722-1736) who appointed Hanin head and first anatomist of the Medical School. Hanin's fame as a surgeon was widely praised even in Italy.

In 1763 the mythical Dr Michelangelo Grima was appointed Head of the Medical school. This highly intelligent Maltese medic, who came from a poor family, started his practice in the Sacred Infirmary and was then sent to Tuscany by the Order to further his studies. In 1756 he obtained his Doctorate in Medicine and Philosophy in Pisa. Badly in need of funds, he pleaded Grand Master Fra' Manoel Pinto de Fonseca (1741-1773) for a scholarship in Paris, which was generously accepted. After 14 years of study and practice abroad, he returned to Malta in 1763 and was appointed Head of the Medical school which he strove to re-organise at Pinto's request. He was made the chief surgeon of the Sacra Infermeria.

Pinto aimed to achieve the best, so he attracted renowned professors. A good number of students across Europe, were actually attending their studies in Malta.

Then followed the most dramatic development in medical studies in Malta. In line with what happened also in other European countries, Pinto banished the Jesuits from Malta in 1768. The international train of events against the Jesuits started from Portugal. Then France, Spain and the Two Sicilies followed suit. Pinto's decision was based solely on political expediency, not on any sour relations between Malta and the Jesuits. He knew too well that Malta stood to lose if Malta's relationship with the Two Sicilies snapped because of this issue. He did not want to risk another food shortage reprisal against Malta, at least not because of the Jesuits. So, the obvious alternative was the expulsion of the Jesuits from Malta. And that soon triggered the expansion of medical studies.

The Jesuits had established a *Collegium Melitense* in 1595. After the Jesuits were expelled, the Order was officially authorised by the Holy See to take possession of the Society of Jesus' properties in Malta including the church and the *Collegium*. The professors were retained. In following year, 1769, Pinto officially established a college and a university in the same premises in Valletta. To this day, the emblem of the University of Malta contains Pinto's five red crescents quartered with the Order's emblem of the white Latin cross on red background.

In 1771 the first statutes of the new Malta university (based on those of the University of Bologna) were promulgated, and the Chair of Anatomy and Surgery which was founded by Grand Master Fra' Nicolas Cotoner (1663-1680) was incorporated within the new university. The Faculty of Medicine that was previously annexed to the Sacra Infermeria was transferred to the University of Malta. Before such

time, young Maltese who aimed to become physicians had to study medicine privately with one of the senior physicians of the Sacred Infirmary for two years and then went abroad, normally Naples, Salerno and Montpellier to continue their studies in medical schools or universities in those countries. Not anymore!

Nicolas Cotoner's first step and Pinto's concluding *finale* were enlightened giant steps; yet the inscriptions on their funerary monuments in St John's Conventual Church do not even dedicate one word to this.

A very interesting feature in the 1725 publication under review is the inclusion of the *Regulations of the Poor Sick in Malta*, which show an efficient General Medical Service for poor sick women offered at their homes. Why women and why at their homes? Because the Sacred Infirmary did not have any wards for the female sex. The service was provided in Valletta, Birgu (Vittoriosa), Isla (Senglea) and Cospicua (Bormla) and was managed and directed by two knights appointed by the Grand Master. They were called Commissioners of the Poor (*Commissarii delle Povere Inferme*) and worked on monthly rosters. Every beginning of the week the Commissioners made a list of the poor sick in the above-mentioned towns, to offer them free medical assistance. These Commissioners ensured that the doctors did in fact visit those poor sick and noted down the medical remedies required by each patient. They regularly visited the patients to ensure that proper service was being provided.

The Commissioners scrutinised every medical prescription written by the doctors and signed by them to authorise medicines to be issued from the Order's dispensary. They also assured themselves that the poor ladies were leading a respectable life. Four elderly women, called *Pittanziere*, offered the services indicated to them for the benefit of the poor sick to help them in their day-to-day needs.

The medical service was offered by five physicians, two for Valletta and one doctor for each of Birgu, Isla and Bormla. These doctors were paid by the Order; the sick received their service and medicine free of charge. These doctors made a list of those who deserved an allowance so the commissioners could visit them to confirm. Besides the five physicians, there were also five surgeons.

The system was basic but effective. Those deserving free food assistance were offered tickets which allowed them to acquire the different items being offered, such as soups, milk etc.

The poor sick very often also needed financial assistance and so were offered some meagre alms by the commissioners. Invalids were also offered bread for their lifetime.

This general free service for the poor sick women in Malta offered a lifeline to many indigent souls who would have lived a life of greater misery.

By the grace of God, the Order of Malta is still very active, assisting the poor, sick and needy. The Order of Malta is permanently active in medical, social and humanitarian projects. Its 13,500 members, 80,000 volunteers, and 42,000 professionals, mostly medical personnel and paramedics, in over 120 countries join to extend and further better the assistance to those who are suffering or are in dire needs as a result of poverty, disasters, armed conflicts and sicknesses.

The *Regulations of the Sacred Infirmary of Malta*, published in 1725 may seem a world apart from modern times in certain aspects, but the stimulating force is still rooted to this day in those incisive words of the Christ: **"Whatever you do for one of these least brothers, you do for me."**

Ancient roots for current challenges

Albrecht Freiherr von Boeselager

Grand Chancellor

The 'Regolamento della Sacra Infermeria di Malta' and the 'Regolamento per le Povere Inferme di Malta' form compelling historical documents in diversified ways. They show a profound knowledge of hospital organisation and primary health care, based on the centuries-old experience of the Order of Malta on the one side and modern medical knowledge on the other. Equally important, they reveal a totally patient-centred approach, as we would define it in modern terms, taking both the physiological and the spiritual dimensions of the patient into account. But even today, the provision of free health care for the poor, and the professionalism of the organization providing it, are not self-evident in many parts of the world.

This holistic approach did not originate in Malta but can be traced back to the very origins of the Order, in the second half of the 11th century. It was the physical and spiritual suffering of the pilgrims who came to the Holy Land after long and dangerous journeys which persuaded Blessed Gerard – our founder – and his confreres to consecrate their lives to the service of those in great need. From the very beginnings, therefore, we find the central principle of the Order of Malta's charitable work to be that of helping whoever is in need, regardless of ethnicity, creed or origin.

Now that the whole of humanity is involved in fighting another pandemic, it is of particular interest to note that the Order of Malta, throughout its history, has always been strongly committed to research and innovation. Over almost ten centuries, the Order's medical and social expertise and practices have been enriched by the many peoples and cultures it has come into contact with, and by the research it has initiated and supported.

Because of their closeness to and care of the sick, the Knights of Malta paid a high price in human lives during the plague epidemics that devastated Europe from 1348 onwards. Many of the basic rules of hygiene they introduced in Malta in the 16th century against the contagion of plague, leprosy and tuberculosis are still in force today. The notions inherited from the Roman physician, surgeon and philosopher Galen and the Persian philosopher and physician Avicenna were supplemented by medical experience: in addition to using fire to purify the air and destroy infected clothing, the use of vinegar and sea water to disinfect rooms and ships was introduced. The disembarkation from suspect ships was prohibited, and the sick – to which only medical personnel had access – were isolated, whilst 'Health Certificates' were issued which permitted the healthy to move around freely.

The Order of Malta's ability to adapt to the needs of each era, while at the same time preserving its values and fidelity to its mission of care, has enabled it to play an important role in the field of assistance throughout history – from its hospitals in Jerusalem, then in Rhodes and in Malta, to its

commitment on the various fronts in the two Great Wars, to the fight against disease and pandemics – assistance that is as relevant in its adaptations today as it has always been.

To us, members, volunteers and staff of the Order of Malta in the present day, the two “Regolamenti” pose a great challenge. They reveal the charism, the values of our Order as they are put into practice. They remind us of our mission and that we must not diminish our efforts, as we follow these historic examples. The Order continues to spearhead medical development. In the last century, for instance, the Order played a significant role in the fight against leprosy, when this age-old scourge was eradicated in Malta following the first successful worldwide campaign. Currently the Order is one of the very prominent organizations caring for the elderly suffering from cognitive impairment. It also runs leading institutions for the severely disabled.

In an environment where financial considerations play an ever-increasing role in health care, it remains the Order’s fundamental commitment to place the dignity of every individual at the heart of its works. Patients are no longer served on silver plates as they were in the Middle Ages – a means of combatting infection – but the legacy of our founder to serve those in need as ‘Our Lords the Sick’ is alive. It is alive in our care for refugees and migrants, it is alive in our care for the homeless, and in recent months for the disadvantaged in society who have been so greatly impacted by the Covid19 pandemic.

I am most grateful for the initiative of the Embassy of the Sovereign Order of Malta to the Holy See in reminding us of the sanctity of our mission by republishing the “Regolamento della Sacra Infermeria di Malta” and the “Regolamento per le Povere Inferme di Malta”. These are historical documents, important in the development of the Order’s medical and welfare tradition, which should always inspire us.

A vocation for hospital excellence

Dominique Prince de La Rochefoucauld-Montbel

Grand Hospitaller

«**W**hen the sick man shall come there, let him be carried to bed, and there as if he were a Lord, let him be refreshed with food charitably according to the ability of the House”

This sentence, which appears in the founding documents of the Order, summarizes its values: welcoming and caring for those who are most in need, attention to the person, respect for individual dignity and the pursuit of excellence.

The expression «Our Lords the Sick», *still used by the Order today, is not only part of its DNA but is quoted* in the first rule of Raymond du Puy around 1147. And the entire history of the Order of Hospitallers, known today as the Order of Malta, could be summarized by this excerpt from the current statutes and by its very name:

Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta.

Around 1047-1048, a traveller by the name of Nasir-i-Khusrau visited the holy city of Jerusalem and left a description evoking – and I quote – “*An excellent hospital, richly equipped where a great number of patients are treated with magical beverages and lotions...*”

This is undoubtedly the first description of the vocation of this institution according to all the meanings of the term ‘hospitable’: someone who welcomes, who takes care of, who protects.

Perhaps it would be useful to dwell for a moment on this notion of hospitality and its profound significance in the history of the Order. The Hospitallers – the current name of the institution – also form an «Order». The term “Order” refers to a very specific organisation: it is “a group of people, guided and bound by vows, in the observance of a religious rule based on values which act as a law for the achievement of the founding purpose”.

In the case of the “Hospitallers of Saint John”, the first value is therefore Charity (... *when the sick man shall come there, let him be refreshed with food charitably according to the ability of the House...*). The Order has defined its charisms as inseparable: faith and charity (*tuitio fidei et obsequium pauperum*). The history of the Order thus combines, without prioritising them, values that are united in the service of the poorest: human values and Christian values.

Therefore, the Order of the Hospitallers of St John was born from the conjunction of several elements:

- a highly symbolic place: Jerusalem, the holy city
- a series of circumstances: a critical situation linked to major migrations of people to Jerusalem and often in dire poverty,
- an ideal: to serve the first of the virtues, that of charity, and to devote oneself to serving the poor, the sick and the little ones, without distinction of origin, condition, or faith.

The quality of the first hospital described by the traveller, located in the Christian quarter of Muristan (Persian word for hospital), was its very modern organization, based on several concepts:

- disease prevention: bathtubs were provided for the sick and they were given sheets, changed three times a week, as well as a blanket;
- nutrition: the distribution of white bread was not a luxury, but was considered the basis of a healthy diet;
- hygiene: using silver tableware, which had the advantage over traditional tableware (made of clay or wood and therefore porous) of preventing infections from spreading among patients;
- respect for people: almost revolutionary for the time, the hospital's statutes stipulated that all patients should be welcomed, whatever their origin, condition, or faith ... including excommunicated and banished individuals, the text even stated ... something which was sometimes strongly criticised.

This important focus on the sick was even given a central place in the special prayer that was recited every evening at the hospital of Acre, a true *Maison-Dieu*, from 1200 onwards to invoke God's blessings for peace, for Christianity, for the hospital and its benefactors, for the goods of the earth (with an "ecological" prescience) in the form of a litany, each paragraph of which began with:

Our Lords the Sick, pray for Peace; may God send it to us from Heaven on earth

Our Lords the Sick, pray for the fruits of the earth

Our Lords the Sick, pray for the Supreme Pontiff and the Cardinals of Rome, for the Patriarch of Jerusalem, for the Legates, for the Archbishops and Bishops and for all the Orders of the Holy Church

Our Lords the Sick, pray for the pilgrims

Our Lords the Sick, pray for the souls of your fathers and your mothers, of all your benefactors and of all Christians

Our Lords the Sick ...

After the loss of Jerusalem, and later of Saint John of Acre, the great «Orders» of the Holy Land withdrew to the West, except for the Hospitallers, who retreated to the island of Cyprus, where the Order reorganised its activity by establishing a complex structure to adapt to the composition of its members from all over Europe, but also to better manage its assets in the West.

After a short stay in Cyprus, the Hospitallers conquered the island of Rhodes (1307-1310). Located on the periphery of the Christian world, the Hospitallers – now known as the Hospitallers of St John of Jerusalem and of Rhodes or "the Religion" – naturally built a hospital where the pragmatism and the new initiatives that have always been the hallmark of the Order fully emerged. For example, ships arriving in the port often brought disease outbreaks or even epidemics. The Order thus decided to isolate suspicious ships – usually for 40 days – before they entered the city; hence, the invention of quarantine to contain the plague and cholera. The same kind of quarantine that the exceptional Covid-19 emergency in 2020/2021 has put back on the agenda.

During their stay in Rhodes, the Hospitallers continued to establish, build, or expand hospitals thus creating a true «hospital chain» with many hospitals, hospices and commanderies throughout Europe – the territory of the seven *Langues*, as the Order's organization in Europe was called.

After the loss of the island of Rhodes, Charles V, supported by Vatican diplomacy and mindful of the role the Hospitallers of Jerusalem and of Rhodes had played in the defence of the Mediterranean,

granted them the archipelago of Malta, with the Islands of Gozo, Comino, Cominotto and the land around Tripoli in 1530.

It was in Malta that medicine and person-centred care reached their peak. After his investiture, Grand Master Villiers de l'Isle Adam set up a Health Commission which, relying on centuries of experience, published the Regulations of the Sacred Infirmary of Malta (*Regolamento della Sacra Infermeria di Malta*).

When we read the Rule of the Sacred Infirmary of Malta, several essential points stand out, not only because of their modernity at the time they were written, but also because of extremely precise and closely related aspects which are still relevant today; including disease prevention, which is normally managed outside the hospital, and an organisational innovation whereby the hospital is seen as the central point of care for disease management.

In other words, the hospital should be considered as the place where patients can receive adequate treatment that they would not find elsewhere. Therefore, after a preliminary diagnosis, the hospital's mission is to provide treatment and ensure patients' quality of life during their hospitalization.

Another innovation was the importance of local out-patient services, with the opening of five clinics scattered throughout the island of Malta. Each was entrusted with the primary mission of assisting patients, women, and children, to prevent hospital overcrowding which, although quite large, with over 400 beds, required proper patient screening – something we now call local delivery of healthcare services.

The "*infermiere*" or general manager in charge of the hospital's good governance was a very contemporary character. In fact, not only did he supervise the entire hospital, but he also had to watch over the work of physicians, the well-being of the patients by assessing the quality and quantity of their care and diet – like a "quality control" manager – and take care of overall administrative management. To carry out this task, two administrators were appointed by the Grand Master to ensure consistency and impartiality.

This good governance was also reflected in several very modern features:

- continuous training of physicians, also including the reading of medical texts, a forerunner of current and mandatory "continuing medical education (CME)" required by European legislation. Every Wednesday, what is now called an "evaluation" was carried out on cases that were treated in the same week.
- The organisation of surgical procedures was entrusted to two chief surgeons, assisted by two assistants and orderlies, working as a modern patient-safety team, and working mainly on kidney and liver pathologies as well as eye care (major specialties of the hospital which would innovate ophthalmology with cataract surgery). The number of nurses involved in more complex therapies was also specified.
- Doctors on duty were required to stay in the hospital, a goal which was only achieved in modern healthcare when the so-called "on-call" mechanism was gradually replaced by mandatory presence in the hospital. In some countries, this objective has not been achieved yet in many hospitals that still rely on doctors who are on "immediate call", i.e., they must reach the hospital within a specific time, according to the different legislations, which should not exceed 20 or 30 minutes. The Sacred Infirmary of Malta had already solved this problem.

- The hospital was perfectly organized and divided into medical-surgical areas in which patients were distributed based on their condition, isolating contagious individuals, and creating a classification for patient accommodation, which is exactly what our hospitals offer today.

Also, the modern concept of volunteer work with the sick for non-medical services was also well developed because hospitaller knights were duty bound to serve «our Lords the Sick», following the Grand Master's example.

Social issues were addressed as well: the example of the care given to abandoned and children, who were entrusted to «good and elderly» women, testifies to the Order's constant concern for the well-being «of the least of our brothers and sisters» who are suffering or are excluded, exactly as is the case today in the Holy Family Hospital in Bethlehem.

This entire organisation was based on one requirement: no one must be excluded, and care or treatment should be accessible to all, whether in the hospital or in local healthcare centres, regardless of a person's social status, from birth until death, including end-of-life services.

Before the term “holistic” (the concept that individuals should be studied as a whole and not just as a sum of their parts) became fashionable, the “Hospitaller”, a term used to broadly define the Order in the 17th century, had already implemented this approach by considering each patient in their entirety and by assisting them personally according to their physical and spiritual needs. This is how the Order of Malta, a religious and hospitaller order, modern by tradition, continues to carry out its mission to help those who are most in need, giving priority, like the first hospitallers, to the person in his or her physical, psychological, and spiritual integrity.

The daily prayer of the Order is a pledge for each member and reminds those who take part in its mission that the Lord asks them to “practise the Catholic, Apostolic and Roman religion”, and “to exercise charity towards their neighbours, above all the poor and the sick”: a line of conduct that is almost a thousand years old and particularly relevant today.

The collections of the Order of Malta's Magistral Library, paper reflections of a “Global Sacred Infirmary”

Fra' Emmanuel Rousseau
Curator of the Archives and the Magistral Library

Located in the Magistral Palace since the first half of the 19th century, the Magistral Library is the Order's central library, although it is but a pale reflection of the very rich library that was left behind in Valletta after the Order was expelled from the island of Malta in 1798. Today it contains more than 11,000 printed or manuscript volumes, as well as a large collection of periodicals. The original core of this library was established through donations or bequests from members of the Order. Dozens of books are added to the library each year, mainly about the history of the Order, but also about the Catholic Church or families who have contributed to the Order's prestige. The library is accessible to researchers who are interested in the Order's history.

The section on monographs of the Order's history includes several works on the Sacred Infirmary. The Sacred Infirmary was at the centre of the Order's activity in Malta, since it was the embodiment in stone of the charism of the Order founded by Blessed Brother Gerard in Jerusalem in the second half of the eleventh century. Most significantly, the *Statuta Hospitalis Jerusalem*, published continuously from the 16th to the 18th century, in Title IV, *De Hospitalitate*, describes the Order's essential mission of *Obsequium Pauperum* – assistance to the sick and pilgrims. It should be noted that the term *hospitalitas* can be understood both as hospitality and hospitaller activity. The Library also includes two editions of the internal rules of the Sacred Infirmary, the edition of 1725, which is reproduced in this facsimile, and the one of 1796.

In addition to these regulatory texts, the section devoted to medical works contains 156 titles, including some that are specifically devoted to the history of the Sacred Infirmary. Unfortunately, these studies, which highlight the excellence of medical techniques and the need to provide patients with an exceptionally high level of care for the time, do not go into detail about the presence of a library within the Sacred Infirmary. However, there is no doubt that physicians and pharmacists must have had manuscripts or printed materials on the *ars medica* available to them. An investigation at the National Library of Malta would perhaps allow the catalog of this lost library to be newly identified.

But, above all, the texts dedicated to the Order's hospitaller works from the 19th century to the present day are worthy of our attention. It would be tedious to mention them all, but their number, and the variety of their languages, clearly indicate that the Order's Sacred Infirmary is no longer a single place where the founding charism is exercised. The development of the Order's hospitaller activities is one of the positive consequences of the expulsion from Malta. The Order was reorganized into territorial entities – priories or national associations – throughout the 19th and 20th centuries. A highly decentralized mode of governance was adopted, allowing each entity to carry out a variety

of activities within the framework of an active and inventive charity. The Order's Sacred Infirmary is now spread over the entire face of the earth where the Order is present.

This is particularly evident in the collection of periodicals in the Magistral Library's newspaper archive. About a hundred titles concern the hospitaller or medical activities of the Order throughout the world, and they are all published by the Priors, National Associations, or their subsidiary associations. These journals, which are richly illustrated, bear witness to the worldwide commitment of the Order in all areas in which it expresses an active charity authentically inherited from the charisms of the founder. The oldest of these periodicals is the *Rivista*, published by the Order's Grand Magistry from 1937 to 1952, followed by the *Rivista internazionale* (1969-2000) and the *Revue* (1958-1959), which was followed by the *Annales* from 1960 to 1978. The Malteser Hilfsdienst has been publishing *Mitteilungen* (now *Malteser Magazin*) since 1956; the French Hospitaller Works, the *Bulletin des Œuvres* (now *Hospitaliers*) since 1962; the *Asamblea Española*, the *Boletín de la Orden de Malta* since 1956. For Italy, we can mention *L'Orma*, published since 1983 by the Grand Priory of Lombardy and Veneto and *Calendario* by the Military Corps of the Italian Association since 1980. Since the 1990s, as modern communication media were developed, the Order's institutions have published newsletters, some of which are now in digital form.

To preserve the memory of this "Global Sacred Infirmary", a few weeks before his passing, the late and lamented Grand Master Fra' Giacomo della Torre del Tempio di Sanguinetto, decreed on February the 7th 2020 that all bodies of the Order were obliged to send their periodicals to the Library. This fortunate initiative will show future researchers that the Order's hospitaller vocation is still active and current. May this memory – on hard copy or digital format – bear witness to the efforts of those who work under the banner of the eight-pointed Cross.

The gentleness of the warrior

Antonio Zanardi Landi di Veano

Ambassador to the Holy See

All human organizations, especially any that are nearly 1,000 years old, need to rethink their *raison d'être* from time to time, to strengthen their motivation and recover their unity and compactness. In recent years, the Order of Malta has been engaged in redefining its mission and structures to make them more responsive to the challenges of today and tomorrow, as well as consistent with the Teachings of the Church and, as far as possible, attuned to the international action of the Holy See.

This is the reason why, while reading almost by chance the copy of the "Regulations of the Sacred Infirmary of Malta" of 1725 kept in the Library of the Grand Magistry, and finding it extraordinarily interesting and modern, I thought that disseminating this text among the members and friends of the Order could have a positive and beneficial effect. I believe it might help us all to focus on the original and characterizing mission of the Order and to find unity of vision and purpose, together with pride in belonging or being close to an institution and a Religious Order that have contributed to writing important chapters in the history of Europe.

In addition to the Regulations of the Sacred Infirmary, I thought it would be useful to add a facsimile of the Code de Rohan on Hospitality; that is, the care and hospitaller work carried out by the Order over the centuries. It is perhaps less easy and enjoyable to read, but it helps us understand the attention, perseverance, and commitment with which the Grand Masters followed the development and improvement of care and health work.

The preceding contributions have all captured very important aspects of the mission and spirituality of the Order and there is not much left for me to add, but still there are some elements that seem to me particularly interesting and stimulating and I will try to summarize them as a conclusion to our collection of texts and comments.

First of all, a literary aspect that unfortunately will not be fully perceived and appreciated by readers of languages other than Italian. The text is written in an elegant and very clear eighteenth-century Italian, which is very pleasant to read and shows how lucid writing generally corresponds to lucid thinking. The authors of the Rules had very clear ideas on how to manage a large hospital: they had in mind the essential rules to ensure the patients' maximum wellbeing from the physical and also moral and spiritual points of view. Nothing was left to chance or improvisation and every aspect of life in the Infirmary was regulated with military precision, with clear identification of the people in charge of every activity and well-defined chains of command and control. From the very first lines, the Regulations make plain that the Head of the Sacred Infirmary is the Grand Master of the Order himself, recognizing the essential and non-ancillary nature of activities in the field of health and Hospitality, while the person in charge of operations is identified in the Hospitaller, who traditionally belonged to the Langue of France.

The second aspect that strikes readers is the knowledge and application of the main hygienic and sanitary standards we have all become accustomed to with the spread of the Covid-19 pandemic: very strict quarantining, spacing, airing, plenty of room for each patient, meticulous hygiene and sterile conditions thanks to the use of only silverware.

The third, very special aspect is that the Sacred Infirmary was a very complex and pervasive organization throughout Malta, providing home care and assistance to the poor and the elderly, taking in orphans and looking after them until they were 16 for boys and 20 for girls, then trying to find places for them or husbands, and providing them with a dowry.

The fourth aspect, as Cardinal Mario Grech and Philip Farrugia Randon point out, is the structured scientific training of both Knights and medical staff: lectures on medicine were given every day at the Sacred Infirmary and anatomy classes once a week. This was so important that the Sacred Infirmary gave rise to the School of Medicine of the University of Malta.

The fifth, and only apparently secondary aspect was the extreme care taken in the decoration of the rooms of the Infirmary, whose walls were covered with woollen tapestries in the winter and “symmetrically arranged” paintings, as Cardinal Ravasi notes. Several centuries ago, the Order of Malta already had a clear understanding of the link between health and state of mind, a concept that is still slow to take hold in many contemporary hospitals.

The sixth aspect is the European scope of the Order’s action. Just as the Church performed an irreplaceable cultural role in addition to Her religious mission, which has left a deep mark on European identity, so the Order, successively in Jerusalem, Cyprus, Rhodes, and Malta, attracted men of all ages from the families of the European aristocracy, who were bound to live together, fight together, sail together, and heal the sick together. The result was a unique and special ethos, to which the Order is still tied today and which, over the last century, has crossed the narrow confines of Europe to spread all over the world, to the Americas and to the Far East. Returning to their countries, often to administer the properties of the Order and manage the Grand Priories, Italians and Frenchmen, Germans and Spaniards, Portuguese and Bohemians brought a new ability to communicate and engage in dialogue; a European network which, together with those of the Clerics, Academics and Artists, has contributed to making Europe what it is today and what European culture represents in the world.

And finally, a reflection:

The widespread assistance provided by the Order to Malta and its population, to the elderly, orphans, prisoners, pilgrims and anyone else who landed in Malta or Gozo, leads us to reflect on the damage being done by Covid-19 to the victims of the pandemic: not only the dead and the sick, but also the children who cannot go to school; young people unable to enter the labor market; those who are losing their jobs or are seeing their businesses flounder; the elderly who are being expelled from their jobs and social relations; many new poor and many more who now see drastically limited opportunities to improve their position, to grow, to make the most of their gifts.

As we read the Regulations and commentaries, perhaps the message for us today during this pandemic is an implicit invitation to go beyond the indispensable activity of providing medical assistance to those in need. The spirit of the Rules invites each one of us to continue to serve “Our Lords the Sick”, according to our possibilities and in different ways, but also to extend, in our personal relationships, that “gentleness” and attention to others which has inspired the Knights of past centuries. Precisely because we are faced with the hardships and limitations imposed by Covid-19, we members of the Order might like to think, as so many already do, of extending material and moral care to our fellow human beings - “Our Lords” - who are affected by the social, financial, and educational consequences of the pandemic and need our affectionate and close support.

Finito di stampare
da Grafiche Antiga spa
Crocetta del Montello (TV)
maggio 2021



